

Regeringens proposition

2004/05:20

Skatteavtal mellan Sverige och Chile m.m.

Prop.
2004/05:20

Regeringen överlämnar denna proposition till riksdagen.

Stockholm den 7 oktober 2004

Thomas Östros

Bosse Ringholm
(Finansdepartementet)

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt mellan Sverige och Chile och antar en lag om detta avtal. Avtalet avses bli tillämpligt i Sverige på källskatter som tas ut på belopp som betalas eller tillgodoförs den 1 januari året efter det år då avtalet träder i kraft eller senare och på övriga skatter på inkomst, på skatter som påförs för beskattningsår som börjar den 1 januari året efter det år då avtalet träder i kraft eller senare. På förmögenhetsskatt tillämpas avtalet i framtiden endast om Chile efter undertecknandet av avtalet inför en allmän förmögenhetsskatt. Sverige har inte tidigare något skatteavtal med Chile.

I propositionen föreslås också en lag om upphävande av förordningen (1977:76) om kupongskatt för person med hemvist i Spanien, m.m.

1	Förslag till riksdagsbeslut.....	3
2	Lagtext.....	4
2.1	Förslag till lag om skatteavtal mellan Sverige och Chile ...	4
2.2	Förslag till lag om upphävande av förordningen (1977:76) om kupongskatt för person med hemvist i Spanien, m.m.	46
3	Ärendet och dess beredning.....	47
4	Skatteavtalet mellan Sverige och Chile.....	47
4.1	Lagförslaget	48
4.2	Översiktligt om skattesystemet i Chile	48
4.2.1	Bolagsbeskattning.....	48
4.2.2	Beskattning av fysiska personer	49
4.3	Skatteavtalets innehåll	49
4.3.1	Avtalets tillämpningsområde	49
4.3.2	Definitioner m.m.....	50
4.3.3	Avtalets beskattningsregler.....	52
4.3.4	Beskattning av förmögenhet.....	58
4.4	Metoder för undanröjande av dubbelbeskattning	58
4.4.1	Huvudregel.....	58
4.4.2	Skattefrihet för utdelning från bolag i Chile till svenskt bolag	59
4.5	Särskilda bestämmelser.....	59
4.6	Övriga bestämmelser	60
4.7	Slutbestämmelser	60
4.8	Protokollet.....	61
5	Upphävande av förordningen (1977:76) om kupongskatt för person med hemvist i Spanien, m.m.....	61
6	Konsekvenser för de offentliga finanserna m.m.....	61
	Utdrag ur protokoll vid regeringsammanträde den 7 oktober 2004.....	63

1 Förslag till riksdagsbeslut

Prop. 2004/05:20

Regeringen föreslår att riksdagen

1. godkänner avtalet mellan Konungariket Sverige och Republiken Chile för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet (avsnitt 4),
2. antar regeringens förslag till lag om skatteavtal mellan Sverige och Chile,
3. antar regeringens förslag till lag om upphävande av förordningen (1977:76) om kupongskatt för person med hemvist i Spanien, m.m.

Regeringen har följande förslag till lagtext.

2.1 Förslag till lag om skatteavtal mellan Sverige och Chile

Härigenom föreskrivs följande.

1 § Det avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet som Sverige och Chile undertecknade den 4 juni 2004 skall, tillsammans med det protokoll som är fogat till avtalet och som utgör en del av detta, gälla som lag här i landet. Avtalet och protokollet är avfattade på svenska, spanska och engelska. Den svenska och engelska texten framgår av *bilaga* till denna lag.

2 § Avtalets beskattningsregler skall tillämpas endast till den del dessa medför inskränkning av den skattskyldighet i Sverige som annars skulle föreligga.

3 § Om en person som är bosatt i Sverige förvärvar inkomst som enligt bestämmelserna i avtalet beskattas endast i Chile, skall sådan inkomst inte tas med vid taxeringen i Sverige.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer och tillämpas i fråga om

a) källskatter, på belopp som betalas eller tillgodoförs den 1 januari det år som följer närmast efter det år då avtalet träder i kraft eller senare,

b) andra skatter på inkomst, på inkomstskatt som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som närmast följer efter det år då avtalet träder i kraft eller senare, och

c) förmögenhetsskatt, om och i den omfattning en allmän skatt på förmögenhet införs i Chile efter undertecknandet av avtalet, för skatt som tas ut på förmögenhet som innehas den 1 januari det år som närmast följer efter den dag då en sådan allmän skatt på förmögenhet införs eller senare.

Avtal mellan Konungariket Sverige och Republiken Chile för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet

Convention between the Kingdom of Sweden and the Republic of Chile for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital

Konungariket Sverige och Republiken Chile, som önskar ingå ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet,

har kommit överens om följande:

The Kingdom of Sweden and the Republic of Chile, desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital;

Have agreed as follows:

KAPITEL I

CHAPTER I

**AVTALETS
TILLÄMPNINGSSOMRÅDE**

SCOPE OF THE CONVENTION

Artikel 1

Article 1

Personer på vilka avtalet tillämpas

Persons covered

Detta avtal tillämpas på personer som har hemvist i en avtalslutande stat eller i båda avtalslutande staterna.

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Artikel 2

Article 2

Skatter som omfattas av avtalet

Taxes covered

1. Detta avtal tillämpas på skatter på inkomst och på förmögenhet som påförs för en avtalslutande stats, dess politiska underavdelningars eller lokala myndigheters räkning, oberoende av det sätt på vilket skatterna tas ut.

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. Med skatter på inkomst och på förmögenhet förstås alla skatter som tas ut på inkomst eller på förmögenhet i dess helhet eller på delar av inkomst eller för-

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including

mögenhet, däri inbegripet skatter på vinst på grund av överlåtelse av lös eller fast egendom, samt skatter på värdestegring.

3. De för närvarande utgående skatter på vilka detta avtal tillämpas är särskilt:

a) i Chile, skatter som påförs enligt inkomstskattelagen, "Ley sobre Impuesto a la Renta" (i det följande benämnda "chilensk skatt"), och

b) i Sverige,

1. den statliga inkomstskatten,

2. kupongskatten,

3. den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta,

4. den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta artister m.fl.,

5. den kommunala inkomstskatten, och

6. den statliga förmögenhetsskatten

(i det följande benämnda "svensk skatt").

4. Avtalet tillämpas även på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag och på skatter på förmögenhet, som efter undertecknandet av avtalet påförs vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna skall i slutet av varje år meddela varandra de väsentliga ändringar som gjorts i respektive skattelagstiftning.

taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are, in particular:

(a) in Chile, the taxes imposed under the Income Tax Act, ("Ley sobre Impuesto a la Renta") (hereinafter referred to as "Chilean tax"); and

(b) in Sweden,

(i) the national income tax ("den statliga inkomstskatten");

(ii) the withholding tax on dividends ("kupongskatten");

(iii) the income tax on non-residents ("den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta");

(iv) the income tax on non-resident artistes and athletes ("den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta artister m.fl.");

(v) the municipal income tax ("den kommunala inkomstskatten"); and

(vi) the net wealth tax ("den statliga förmögenhetsskatten")

(hereinafter referred to as "Swedish tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes and to taxes on capital which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall, at the end of each year, notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws.

DEFINITIONER

DEFINITIONS

Artikel 3**Article 3***Allmänna definitioner**General definitions*

1. Om inte sammanhanget föranleder annat, har vid tillämpningen av detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

a) ”Chile” avser Republiken Chile och innefattar utöver Chiles territorium, varje annat havsområde över vilket Republiken Chile, i överensstämmelse med folkrättens regler, utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion,

(a) the term ”Chile” means the Republic of Chile and includes, in addition to the national territory, any other maritime areas over which the Republic of Chile exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law;

b) ”Sverige” avser Konungariket Sverige och innefattar Sveriges territorium, Sveriges territorialvatten och andra havsområden över vilka Sverige, i överensstämmelse med folkrättens regler, utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion,

(b) the term ”Sweden” means the Kingdom of Sweden and includes the national territory, the territorial sea of Sweden as well as other maritime areas over which Sweden in accordance with international law exercises sovereign rights or jurisdiction;

c) ”en avtalsslutande stat” och ”den andra avtalsslutande staten” avser Chile eller Sverige, beroende på sammanhanget,

(c) the terms ”a Contracting State” and ”the other Contracting State” mean, as the context requires, Chile or Sweden;

d) ”person” inbegriper fysisk person, bolag och annan sammanlutning,

(d) the term ”person” includes an individual, a company and any other body of persons;

e) ”bolag” avser juridisk person eller annan som vid beskattningen behandlas såsom juridisk person,

(e) the term ”company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

f) ”företag i en avtalsslutande stat” och ”företag i den andra avtalsslutande staten” avser företag som bedrivs av person med hemvist i en avtalsslutande stat respektive företag som bedrivs av person med hemvist i den andra avtalsslutande staten,

(f) the terms ”enterprise of a Contracting State” and ”enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

g) ”internationell trafik” avser transport med skepp eller luftfartyg som används av företag i en avtalsslutande stat utom då trans-

(g) the term ”international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State,

porten sker uteslutande mellan platser i den andra avtalsslutande staten,

h) ”behörig myndighet” avser:

1) i Chile: finansministern eller dennes befullmäktigade ombud, och

2) i Sverige: finansministern, dennes befullmäktigade ombud eller den myndighet åt vilken uppdras att vara behörig myndighet vid tillämpningen av detta avtal,

i) ”medborgare” avser:

1) fysisk person som har medborgarskap i en avtalsslutande stat, eller

2) juridisk person eller association som bildats enligt den lagstiftning som gäller i en avtalsslutande stat.

2. Då en avtalsslutande stat tillämpar avtalet vid en viss tidpunkt anses, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i avtalet ha den betydelse som uttrycket har vid denna tidpunkt enligt den statens lagstiftning i fråga om sådana skatter på vilka avtalet tillämpas och skall den betydelse uttrycket har enligt gällande skattelagstiftning i nämnda stat äga företräde framför den betydelse uttrycket har enligt någon annan lagstiftning i denna stat.

Artikel 4

Hemvist

1. Vid tillämpningen av detta avtal avser uttrycket ”person med hemvist i en avtalsslutande stat” person som enligt lagstiftningen i denna stat är skattskyldig där på grund av domicil, bosättning, plats för företagsledning, bolagsbildning eller annan liknande

except when such transport is solely between places in the other Contracting State;

(h) the term ”competent authority” means:

(i) in the case of Chile, the Minister of Finance or the Minister’s authorised representative, and

(ii) in the case of Sweden, the Minister of Finance, his authorised representative or the authority which is designated as a competent authority for the purposes of this Convention;

(i) the term ”national” means:

(i) any individual possessing the nationality of a Contracting State, or

(ii) any legal person or association constituted in accordance with the laws in force in a Contracting State.

2. As regards the application of the Convention at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Convention applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4

Resident

1. For the purposes of this Convention, the term ”resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of the person’s domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other

omständighet och innefattar också denna stat, dess politiska underavdelningar och lokala myndigheter samt dess offentligrättsliga organ eller institutioner. Detta uttryck inbegriper emellertid inte person som är skattskyldig i denna stat endast för inkomst från källa i denna stat eller för förmögenhet belägen där.

Inkomst, vinst eller realisationsvinst som förvärvas av person som är skattemässigt transparent enligt lagstiftningen i en av de avtalsslutande staterna anses förvärvad av person med hemvist i en avtalsslutande stat till den del inkomsten eller vinsten enligt skattelagstiftningen i denna stat behandlas som inkomst, vinst eller realisationsvinst för en person med hemvist där.

2. Då på grund av bestämmelserna i punkt 1 fysisk person har hemvist i båda avtalsslutande staterna, bestäms dennes hemvist på följande sätt:

a) fysisk person anses ha hemvist endast i den stat där personen har en bostad som stadigvarande står till dennes förfogande. Om fysisk person har en sådan bostad i båda staterna, anses hemvist finnas endast i den stat med vilken dennes personliga och ekonomiska förbindelser är starkast (centrum för levnadsintressena),

b) om det inte kan avgöras i vilken stat fysisk person har centrum för sina levnadsintressen eller om personen inte i någondera staten har en bostad som stadigvarande står till dennes förfogande, anses hemvist finnas endast i den stat där personen stadigvarande vistas,

c) om fysisk person stadigvarande vistas i båda staterna eller inte vistas stadigvarande i någon

criterion of a similar nature and also includes that State, and any political subdivision, local authority, governmental body or agency thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or of capital situated therein.

An item of income, profit or gain derived through a person that is fiscally transparent under the laws of either Contracting State shall be considered to be derived by a resident of a Contracting State to the extent that the item is treated for the purposes of the taxation law of that Contracting State as the income, profit or gain of a resident.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then the individual's status shall be determined as follows:

(a) the individual shall be deemed to be a resident only of the State in which the individual has a permanent home available; if the individual has a permanent home available in both States, the individual shall be deemed to be a resident only of the State with which the individual's personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the State in which the individual's centre of vital interests cannot be determined, or if there is not a permanent home available to the individual in either State, the individual shall be deemed to be a resident only of the State in which the individual has an habitual abode;

(c) if the individual has an habitual abode in both States or in neither of them, the individual

av dem, anses hemvist finnas endast i den stat där personen är medborgare,

d) om fysisk person är medborgare i båda staterna eller inte är medborgare i någon av dem, skall de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna avgöra frågan genom ömsesidig överenskommelse.

3. Då på grund av bestämmelserna i punkt 1 annan person än fysisk person har hemvist i båda avtalsslutande staterna, anses denne ha hemvist endast i den stat där denne är medborgare. Om personen är medborgare i båda avtalsslutande staterna eller inte i någon av dem skall de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna söka fastställa dennes hemvist genom ömsesidig överenskommelse. I avsaknad av sådan överenskommelse skall personen inte vara berättigad till någon skattelättnad eller något undantag från skatt enligt detta avtal.

Artikel 5

Fast driftställe

1. Vid tillämpningen av detta avtal avser uttrycket ”fast driftställe” en stadigvarande plats för affärsverksamhet, från vilken ett företags verksamhet helt eller delvis bedrivs.

2. Uttrycket ”fast driftställe” innefattar särskilt:

- a) plats för företagsledning,
- b) filial,
- c) kontor,
- d) fabrik,
- e) verkstad, och
- f) gruva, olje- eller gaskälla, stenbrott eller annan plats som hänför sig till utforskning eller utvinning av naturtillgångar.

3. Uttrycket ”fast driftställe”

shall be deemed to be a resident only of the State of which the individual is a national;

(d) if the individual is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement procedure.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State of which it is a national. If the person is a national of both Contracting States or of neither of them the Contracting States shall by mutual agreement procedure endeavour to settle the question. In the absence of a mutual agreement by the competent authorities of the Contracting States, the person shall not be entitled to any relief or exemption from tax provided by the Convention.

Article 5

Permanent establishment

1. For the purposes of this Convention, the term ”permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term ”permanent establishment” includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop; and
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place relating to the exploration for or the exploitation of natural resources.

3. The term ”permanent

skall också innefatta:

a) plats för byggnads-, anläggnings- eller installationsverksamhet och verksamhet som består av övervakning i anslutning därtill, men endast om verksamheten pågår längre än sex månader, och

b) tillhandahållandet av tjänster, inklusive konsulttjänster, av ett företag genom anställda eller andra fysiska personer som anlitas av företaget för sådant ändamål, om verksamheten pågår inom en avtalslutande stat under en tidsperiod eller tidsperioder som sammanlagt överstiger 183 dagar under en tolv månadersperiod.

Vid beräkningen av de tidsgränser som anges i denna punkt skall verksamhet som utförs av ett företag i intressegemenskap med ett annat företag på sätt som anges i artikel 9 läggas samman med den period under vilken verksamhet utförs av det sistnämnda företaget om företagets verksamheter är identiska eller väsentligen likartade.

4. Utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel anses uttrycket ”fast driftställe” inte innefatta:

a) användningen av anordningar uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande av företaget tillhöriga varor,

b) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande,

c) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager uteslutande för bearbetning eller förädling genom annat företags försorg,

d) innehavet av stadigvarande plats för affärsverksamhet uteslu-

establishment” shall also include:

(a) a building site or construction or installation project and the supervisory activities in connection therewith but only if such building site, project or activities last more than six months, and

(b) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through employees or other individuals engaged by the enterprise for such purpose, where activities of that nature continue within a Contracting State for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days within any twelve month period.

For the purposes of computing the time limits in this paragraph, activities carried on by an enterprise associated with another enterprise within the meaning of Article 9 of this Convention shall be aggregated with the period during which activities are carried on by the last mentioned enterprise if the activities of the associated enterprises are identical or substantially similar.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term ”permanent establishment” shall be deemed not to include:

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the

tande för inköp av varor eller inhämtande av upplysningar för företaget,

e) innehavet av stadigvarande plats för affärsverksamhet utslutande för reklam, tillhandahållande av information eller bedrivande av vetenskaplig forskning för företaget, om verksamheten är av förberedande eller biträdande art.

5. Om en person, som inte är sådan oberoende representant på vilken punkt 6 i denna artikel tillämpas, är verksam för ett företag samt i en avtalsslutande stat har och där regelmässigt använder fullmakt att sluta avtal i företagets namn, anses detta företag – utan hinder av bestämmelserna i punkterna 1 och 2 i denna artikel – ha fast driftställe i denna stat i fråga om varje verksamhet som denna person bedriver för företaget. Detta gäller dock inte, om den verksamhet som denna person bedriver är begränsad till sådan som anges i punkt 4 och som om den bedrevs från en stadigvarande plats för affärsverksamhet inte skulle göra denna stadigvarande plats för affärsverksamhet till fast driftställe enligt bestämmelserna i nämnda punkt.

6. Företag anses inte ha fast driftställe i en avtalsslutande stat endast på den grund att företaget bedriver affärsverksamhet i denna stat genom förmedling av mäklare, kommissionär eller annan oberoende representant, under förutsättning att sådan person därvid bedriver sin sedvanliga affärsverksamhet och att de villkor som avtalas eller föreskrivs i personens handelsförbindelser eller finansiella förbindelser med företaget inte avviker från dem som skulle ha avtalats med oberoende mäklare, kommissionärer eller representanter.

purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, supplying information or carrying out scientific research for the enterprise, if such activity is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article where a person (other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 of this Article applies) is acting on behalf of an enterprise and has and habitually exercises in a Contracting State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business, and that the conditions that are made or imposed in their commercial or financial relations with the enterprise do not differ from those which would generally be agreed with independent brokers or agents.

7. Den omständigheten att ett bolag med hemvist i en avtalslutande stat kontrollerar eller kontrolleras av ett bolag med hemvist i den andra avtalslutande staten eller ett bolag som bedriver affärsverksamhet i denna andra stat (antingen från fast driftställe eller på annat sätt), medför inte i och för sig att någotdera bolaget gör fast driftställe för det andra.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

KAPITEL III

CHAPTER III

BESKATTNING AV INKOMST

TAXATION OF INCOME

Artikel 6

Article 6

Inkomst av fast egendom

Income from immovable property

1. Inkomst, som person med hemvist i en avtalslutande stat förvärvar av fast egendom (däri inbegripet inkomst av lantbruk eller skogsbruk) belägen i den andra avtalslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Vid tillämpningen av detta avtal har uttrycket ”fast egendom” den betydelse som uttrycket har enligt lagstiftningen i den avtalslutande stat där egendomen är belägen. Uttrycket inbegriper dock alltid tillhör till fast egendom, levande och döda inventarier i lantbruk och skogsbruk, rättigheter på vilka bestämmelserna i privaträtten om fast egendom tillämpas, byggnader, nyttjanderätt till fast egendom samt rätt till föränderliga eller fasta ersättningar för nyttjandet av eller rätten att nyttja mineralförekomst, källa eller annan naturtillgång. Skepp och luftfartyg anses inte vara fast egendom.

2. For the purposes of this Convention, the term ”immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, buildings, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources. Ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas på inkomst som förvärvas genom omedelbart bru-

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any

kande, genom uthyrning eller annan användning av fast egendom.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 3 tillämpas även på inkomst av fast egendom som tillhör företag och på inkomst av fast egendom som används vid självständig yrkesutövning.

Artikel 7

Inkomst av rörelse

1. Inkomst av rörelse, som företag i en avtalsslutande stat förvärvat, beskattas endast i denna stat, såvida inte företaget bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver eller har bedrivit rörelse på nyss angivet sätt, får företagets inkomst beskattas i den andra staten, men endast så stor del därav som är hänförlig till det fasta driftstället.

2. Om företag i en avtalsslutande stat bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från där beläget fast driftställe hänförs, om inte bestämmelserna i punkt 3 föranleder annat, i vardera avtalsslutande staten till det fasta driftstället den inkomst som det kan antas att driftstället skulle ha förvärvat, om det varit ett fristående företag, som bedrivit verksamhet av samma eller liknande slag under samma eller liknande villkor och självständigt avslutat affärer med det företag till vilket driftstället hör och med alla andra personer.

3. Vid bestämmandet av fast driftställes inkomst får avdrag göras för nödvändiga utgifter som uppkommit för det fasta driftstället, härunder inbegripna ut-

other form of immovable property.

Prop. 2004/05:20

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

Business profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on or has carried on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment and with all other persons.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions necessary expenses which are incurred for the purposes of the

gifter för företagets ledning och allmänna förvaltning, oavsett om utgifterna uppkommit i den stat där det fasta driftstället är beläget eller annorstädes.

4. Inkomst hänförs inte till fast driftställe endast av den anledningen att varor inköps genom det fasta driftställets försorg för företaget.

5. Vid tillämpningen av föregående punkter bestäms inkomst som är hänförlig till det fasta driftstället genom samma förfarande år från år, såvida inte goda och tillräckliga skäl föranleder annat.

6. Ingår i inkomst av rörelse inkomst som behandlas särskilt i andra artiklar av detta avtal, berörs bestämmelserna i dessa artiklar inte av reglerna i denna artikel.

Artikel 8

Sjöfart och luftfart

1. Inkomst som förvärfvas av företag i en avtalsslutande stat genom användningen av skepp eller luftfartyg i internationell trafik beskattas endast i denna stat.

2. Vid tillämpningen av denna artikel inbegripes uttrycken:

a) ”inkomst”:

1) bruttointäkter som direkt härrör från användningen av skepp eller luftfartyg i internationell trafik, och

2) ränta på belopp som direkt förvärfvats genom användningen av skepp eller luftfartyg i internationell trafik, men endast om ränteinkomsten i förhållande till verksamheten i övrigt är av underordnad betydelse,

b) ”användningen av skepp eller luftfartyg” av ett företag:

permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

6. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

Shipping and air transport

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. For the purposes of this Article:

(a) the term ”profits” includes:

(i) gross revenues derived directly from the operation of ships or aircraft in international traffic, and

(ii) interest on amounts derived directly from the operation of ships or aircraft in international traffic, but only if such interest is incidental to the operation;

(b) the expression ”operation of ships or aircraft” by an enterprise,

1) charter eller uthyrning av skepp eller luftfartyg på s.k. bare boat basis, och
 2) uthyrning av containrar och därtill hörande utrustning, under förutsättning att sådan charter eller uthyrning, i förhållande till företagets användning av skepp eller luftfartyg i internationell trafik, är av underordnad betydelse.

3. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas även på inkomst som förvärfvas genom deltagande i en pool, ett gemensamt företag eller en internationell driftsorganisation.

Artikel 9

Företag med intressegemenskap

1. I fall då

a) ett företag i en avtalsslutande stat direkt eller indirekt deltar i ledningen eller kontrollen av ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äger del i detta företags kapital, eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltar i ledningen eller kontrollen av såväl ett företag i en avtalsslutande stat som ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äger del i båda dessa företags kapital, iaktas följande.

Om mellan företagen i fråga om handelsförbindelser eller finansiella förbindelser avtalas eller föreskrivs villkor, som avviker från dem som skulle ha avtalats mellan av varandra oberoende företag, får all inkomst, som utan sådana villkor skulle ha tillkommit det ena företaget men som på grund av villkoren i fråga inte tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomst och beskattas i överensstämmelse därmed.

2. I fall då en avtalsslutande stat

also includes:

(i) the charter or rental on a bare boat basis of ships and aircraft, and

(ii) the rental of containers and related equipment;

if that charter or rental is incidental to the operation by the enterprise of ships or aircraft in international traffic.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

Associated enterprises

1. Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, has not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State

i inkomsten för ett företag i denna stat inräknar – och i överensstämmelse därmed beskattar – inkomst, för vilken ett företag i den andra avtalsslutande staten beskattats i denna andra stat, samt den sålunda inräknade inkomsten är sådan som skulle ha tillkommit företaget i den förstnämnda staten om de villkor som avtalats mellan företagen hade varit sådana som skulle ha avtalats mellan av varandra oberoende företag, skall denna andra stat, om den samtycker, genomföra vederbörlig justering av det skattebelopp som påförts för inkomsten där. Vid sådan justering iakttas övriga bestämmelser i detta avtal och de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna överlägger vid behov med varandra.

Artikel 10

Utdelning

1. Utdelning från bolag med hemvist i en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten får beskattas i denna andra stat.

2. Utdelningen får beskattas även i den avtalsslutande stat där bolaget som betalar utdelningen har hemvist, enligt lagstiftningen i denna stat. Om den som har rätt till utdelningen emellertid har hemvist i den andra avtalsslutande staten får skatten inte överstiga:

a) 5 procent av utdelningens bruttobelopp, om den som har rätt till utdelningen är ett bolag som, direkt eller indirekt, kontrollerar minst 20 procent av det sammanlagda röstvärdet i det utdelande bolaget, och

b) 10 procent av utdelningens bruttobelopp i övriga fall.

includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State, shall, if it agrees, make an appropriate adjustment to the amount of tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10

Dividends

1. Dividends paid by a company that is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State. However, if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

(a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company that controls directly or indirectly at least 20 per cent of the voting power in the company paying the dividends, and

(b) 10 per cent of the gross amount of the dividends, in all

Bestämmelserna i denna punkt berör inte bolagets beskattning för vinst av vilken utdelningen betalas.

Bestämmelserna i denna punkt innebär ingen begränsning vid tillämpning av den tilläggsskatt ("the additional tax") som tas ut i Chile under förutsättning att den primära bolagsskatten ("the first category tax") fullt ut kan avräknas från tilläggsskatten. Därutöver gäller att från sådan tidpunkt då nämnda regelverk upphör att gälla skall de avtalsslutande staterna överlägga med varandra i syfte att ändra avtalet för att återupprätta balansen i åtagandena i avtalet.

3. Med uttrycket "utdelning" förstås i denna artikel inkomst av aktier eller andra rättigheter, som inte är fordringar, med rätt till andel i vinst, samt inkomst av andra rättigheter som enligt lagstiftningen i den stat där det utdelande bolaget har hemvist vid beskattningen behandlas på samma sätt som inkomst av aktier.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 tillämpas inte, om den som har rätt till utdelningen har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten, där bolaget som betalar utdelningen har hemvist, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den andel på grund av vilken utdelningen betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14.

other cases.

The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

The provisions of this paragraph shall not limit the application of the additional tax to be paid in Chile provided that the first category tax is fully creditable in computing the amount of additional tax. In addition, from such time as this condition ceases to exist the Contracting States shall consult with each other with a view to amending the Convention to re-establish the balance of benefits under the Convention.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Om bolag med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar inkomst från den andra avtalsslutande staten, får denna andra stat inte beskatta utdelning som bolaget betalar, utom i den mån utdelningen betalas till person med hemvist i denna andra stat eller i den mån den andel på grund av vilken utdelningen betalas äger verkligt samband med fast driftställe eller stadigvarande anordning i denna andra stat, och ej heller på bolagets icke utdelade vinst ta ut en skatt som utgår på icke utdelade vinster, även om utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis utgörs av inkomst som uppkommit i denna andra stat.

6. Bestämmelserna i denna artikel skall inte tillämpas om det huvudsakliga syftet eller ett av de huvudsakliga syftena, hos någon av de personer som har inflytande över bildandet av bolaget eller placeringen av andelar eller andra rättigheter på grund av vilken utdelningen betalas, är att uppnå fördelarna i denna artikel genom sådant bildande eller sådan placering.

Artikel 11

Ränta

1. Ränta, som härrör från en avtalsslutande stat och som betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Röntan får emellertid beskattas även i den avtalsslutande stat från vilken den härrör, enligt lagstiftningen i denna stat, men om den som har rätt till röntan har hemvist i den andra avtalsslutande staten får skatten inte överstiga:

- a) 5 procent av röntans brutto-

5. Where a company that is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

6. The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the shares or other rights in respect of which the dividend is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Article 11

Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross

belopp om denna utgår på grund av lån som beviljats av bank eller försäkringsbolag.

b) 15 procent av räntans bruttobelopp i alla övriga fall.

3. Med uttrycket ”ränta” förstås i denna artikel inkomst av varje slags fordran, antingen den säkerställd genom inteckning i fast egendom eller inte, och särskilt inkomst av värdepapper som utfärdats av staten och inkomst av obligationer eller debentures. Uttrycket inbegriper även inkomst som enligt den statens lagstiftning från vilken inkomsten härrör behandlas på samma sätt vid beskattningen som inkomst från utlåning. Uttrycket ”ränta” innefattar inte inkomst som avses i artikel 10.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 i denna artikel tillämpas inte, om den som har rätt till räntan har hemvist i en avtalslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalslutande staten, från vilken räntan härrör, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den fordran för vilken räntan betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14 i detta avtal.

5. Ränta anses härröra från en avtalslutande stat om utbetalaren är en person med hemvist i denna stat. Om emellertid den person som betalar räntan, antingen denne har hemvist i en avtalslutande stat eller inte, i en avtalslutande stat har fast driftställe eller stadigvarande anordning i samband med vilken den skuld uppkommit för

amount of the interest derived from loans granted by banks and insurance companies;

(b) 15 per cent of the gross amount of the interest in all other cases.

3. The term ”interest” as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, as well as income which is subjected to the same taxation treatment as income from money lent by the laws of the State in which the income arises. The term ”interest” shall not include income dealt with in Article 10.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

5. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is

vilken räntan betalas, och räntan belastar det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen, anses räntan härröra från den stat där det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen finns.

6. Då på grund av särskilda förbindelser mellan utbetalaren och den som har rätt till räntan eller mellan dem båda och annan person räntebeloppet, av någon anledning, överstiger det belopp som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och den som har rätt till räntan om sådana förbindelser inte förelegat, tillämpas bestämmelserna i denna artikel endast på sistnämnda belopp. I sådant fall beskattas överskjutande belopp enligt lagstiftningen i vardera avtalsslutande staten med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

7. Bestämmelserna i denna artikel skall inte tillämpas om det huvudsakliga syftet eller ett av de huvudsakliga syftena, hos någon av de personer som har inflytande över tillskapandet eller placeringen av den fordran för vilken räntan betalas, är att uppnå fördelarna i denna artikel genom sådant tillskapande eller sådan placering.

Artikel 12

Royalty

1. Royalty, som härrör från en avtalsslutande stat och som betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Sådant royalty får emellertid beskattas även i den avtalsslutande stat från vilken den härrör, enligt lagstiftningen i denna stat, men om den som har rätt till royaltyn har

paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest exceeds, for whatever reason, the amount that would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

7. The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the debt-claim in respect of which the interest is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Article 12

Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the

hemvist i den andra avtalsslutande staten får skatten inte överstiga:

a) 5 procent av royaltyns bruttobelopp för nyttjandet av eller rätten att nyttja industriell, kommersiell eller vetenskaplig utrustning,

b) 10 procent av royaltyns bruttobelopp i alla andra fall.

3. Med uttrycket ”royalty” förstås i denna artikel varje slags betalning som tas emot såsom ersättning för nyttjandet av eller för rätten att nyttja upphovsrätt till litterärt, konstnärligt eller vetenskapligt verk, häri inbegripet biografiffilm eller film, band eller annat medel för bild- eller ljudåtergivning, patent, varumärke, mönster eller modell, ritning, hemligt recept eller hemlig tillverkningsmetod eller andra immateriella tillgångar, samt för nyttjandet av eller för rätten att nyttja industriell, kommersiell eller vetenskaplig utrustning eller för upplysning om erfarenhetsrön av industriell, kommersiell eller vetenskaplig natur.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 i denna artikel tillämpas inte, om den som har rätt till royaltyn har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten, från vilken royaltyn härrör, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den rättighet eller egendom i fråga om vilken royaltyn betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14 i detta avtal.

5. Royalty anses härröra från en

royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

(a) 5 per cent of the gross amount of the royalties for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment,

(b) 10 per cent of the gross amount of the royalties in all other cases.

3. The term ”royalties” as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work, including cinematographic films or films, tapes or other means of image or sound reproduction, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process or other intangible property, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to

avtalslutande stat om utbetalaren är en person med hemvist i denna stat. Om emellertid den person som betalar royaltyn, antingen denne har hemvist i en avtalslutande stat eller inte, i en avtalslutande stat har fast driftställe eller stadigvarande anordning i samband varmed skyldigheten att betala royaltyn uppkommit, och royaltyn belastar det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen, anses royaltyn härröra från den stat där det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen finns.

6. Då på grund av särskilda förbindelser mellan utbetalaren och den som har rätt till royaltyn eller mellan dem båda och annan person royaltybeloppet, med hänsyn till det nyttjande, den rättighet eller den upplysning för vilken royaltyn betalas, överstiger det belopp som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och den som har rätt till royaltyn om sådana förbindelser inte förelegat, tillämpas bestämmelserna i denna artikel endast på sistnämnda belopp. I sådant fall beskattas överskjutande belopp enligt lagstiftningen i vardera avtalslutande staten med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

7. Bestämmelserna i denna artikel skall inte tillämpas om det huvudsakliga syftet eller ett av de huvudsakliga syftena, hos någon av de personer som har inflytande över tillskapandet eller placeringen av den rättighet i fråga om vilken royaltyn betalas, är att uppnå fördelarna i denna artikel genom sådant tillskapande eller sådan placering.

arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties having regard to the use, right or information for which they are paid exceeds the amount that would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

7. The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect to which the royalties are paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Realisationsvinst

1. Vinst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar på grund av överlåtelse av fast egendom som är belägen i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Vinst på grund av överlåtelse av lös egendom, som utgör del av rörelsetillgångarna i fast driftställe, vilket ett företag i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, eller av lös egendom, hänförlig till stadigvarande anordning för att utöva självständig yrkesverksamhet, som person med hemvist i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat. Detsamma gäller vinst på grund av överlåtelse av sådant fast driftställe (för sig eller tillsammans med hela företaget) eller av sådan stadigvarande anordning.

3. Vinst på grund av överlåtelse av skepp eller luftfartyg som används i internationell trafik eller lös egendom som är hänförlig till användningen av sådana skepp eller luftfartyg, beskattas endast i den avtalsslutande stat där överlåtaren har hemvist.

4. Vinst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar på grund av överlåtelse av andelar eller andra rättigheter som representerar kapitalet i ett bolag som har hemvist i den andra avtalsslutande staten får beskattas i denna andra avtalsslutande stat om,

a) vinsten härrör, direkt eller indirekt, till mer än 50 procent från fast egendom som är belägen i denna andra avtalsslutande stat, eller

b) mottagaren av vinsten vid

Capital gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment that an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such a fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or from movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares or other rights representing the capital of a company that is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State if,

(a) the gains derive more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in that other Contracting State; or

(b) the recipient of the gain at

något tillfälle under en tolv-månadersperiod före överlåtelsen, indirekt eller direkt, ägde andelar eller andra rättigheter som motsvarar minst 20 procent av bolagets kapital, eller

c) mottagaren av vinsten är en fysisk person som har haft hemvist i denna andra avtalsslutande stat och fått hemvist i den förstnämnda avtalsslutande staten och överlåtelsen av andelarna eller rättigheterna sker vid något tillfälle under de tio år som följer närmast efter det att den fysiska personen upphört att ha hemvist i denna andra stat.

Annan vinst som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar på grund av överlåtelse av andelar eller andra rättigheter som representerar kapitalet i ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten får beskattas i denna andra avtalsslutande stat, men skatten får inte överstiga 16 procent av vinstens belopp.

Utan hinder av övriga bestämmelser i denna punkt, skall vinst som pensionsfond med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar på grund av överlåtelse av andelar eller andra rättigheter som representerar kapitalet i ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten, beskattas endast i den förstnämnda avtalsslutande staten.

5. Vinst på grund av överlåtelse av annan egendom än sådan som avses i föregående punkter beskattas endast i den avtalsslutande stat där överlåtaren har hemvist.

Artikel 14

Självständig yrkesutövning

1. Inkomst som fysisk person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar genom att utöva fritt

any time during the 12-month period preceding such alienation owned, directly or indirectly, shares or other rights consisting of 20 per cent or more of the capital of that company; or

(c) the recipient of the gain is an individual who has been a resident of that other Contracting State and who has become a resident of the first-mentioned Contracting State and the alienation of the shares or other corporate rights occurs at any time during the ten years next following the date on which the individual has ceased to be a resident of that other State.

Any other gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares or other rights representing the capital of a company resident in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State but the tax so charged shall not exceed 16 per cent of the amount of the gain.

Notwithstanding any other provision of this paragraph, gains derived by a pension fund that is a resident of a Contracting State from the alienation of shares or other rights representing the capital of a company that is a resident of the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State.

5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in the above mentioned paragraphs, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

Independent personal services

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of

yrke eller annan självständig verksamhet, beskattas endast i denna stat, utom i följande fall, då inkomsten också får beskattas i den andra avtalsslutande staten:

a) om sådan fysisk person i den andra avtalsslutande staten har en stadigvarande anordning, som regelmässigt står till dennes förfogande för att utöva verksamheten. I sådant fall får endast den del av inkomsten som är hänförlig till denna stadigvarande anordning beskattas i denna andra stat,

b) om sådan fysisk person vistas i den andra avtalsslutande staten under tidsperiod eller tidsperioder som sammanlagt uppgår till eller överstiger 183 dagar under en tolv månadersperiod. I sådant fall får endast den del av inkomsten som härrör från verksamhet som utövats i denna andra stat beskattas i denna stat.

2. Uttrycket ”fritt yrke” inbegriper särskilt självständig vetenskaplig, litterär och konstnärlig verksamhet, uppfostrings- och undervisningsverksamhet samt sådan självständig verksamhet som läkare, advokat, ingenjör, arkitekt, tandläkare och revisor utövar.

Artikel 15

Enskild tjänst

1. Om inte bestämmelserna i artiklarna 16, 18 och 19 föranleder annat, beskattas lön och annan ersättning som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär på grund av anställning, endast i denna stat, såvida inte arbetet utförs i den andra avtalsslutande staten. Om arbetet utförs i denna andra stat, får ersättning som uppbärs för arbetet beskattas där.

professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State:

(a) if such individual has a fixed base regularly available in the other Contracting State for purpose of performing the activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other State;

(b) if such individual stays in the other Contracting State for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period; in that case, only so much of the income as is derived from the activities performed in that other State may be taxed in that State.

2. The term ”professional services” includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15

Income from employment

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be

2. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1 beskattas ersättning, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär för arbete som utförs i den andra avtalsslutande staten, endast i den förstnämnda staten, om

a) mottagaren vistas i den andra staten under tidsperiod eller tidsperioder som sammanlagt inte överstiger 183 dagar under en tolv månadersperiod som börjar eller slutar under beskattningsåret i fråga, och

b) ersättningen betalas av arbetsgivare som inte har hemvist i den andra staten eller på dennes vägnar, samt

c) ersättningen inte belastar fast driftställe eller stadigvarande anordning som arbetsgivaren har i den andra staten.

3. Utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel beskattas ersättning, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär för arbete som utförs ombord på skepp eller luftfartyg som används i internationell trafik, endast i denna stat.

Artikel 16

Styrelsearvode

Styrelsearvode och annan ersättning, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär i egenskap av medlem i styrelse eller i annat liknande organ i bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

Artikel 17

Artister och sportutövare

1. Utan hinder av bestämmel-

taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

(a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, a person being an employer who is not a resident of the other State, and

(c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base that the person being an employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic shall be taxable only in that State.

Article 16

Directors' fees

Directors' fees and other payments derived by a resident of a Contracting State in the capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17

Artistes and sportspersons

1. Notwithstanding the pro-

serna i artiklarna 14 och 15 får inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar genom sin personliga verksamhet i den andra avtalsslutande staten i egenskap av artist, såsom teater- eller filmskådespelare, radio- eller televisionartist eller musiker, eller i egenskap av sportutövare, beskattas i denna andra stat. Inkomst som omfattas av bestämmelserna i denna punkt inbegriper varje inkomst som en person uppstår från personlig verksamhet som utförs i den andra staten som har anknytning till dennes renommé som artist eller sportutövare.

2. Utan hinder av bestämmelserna i artiklarna 7, 14 och 15 får, i fall då inkomst genom personlig verksamhet som artist eller sportutövare bedriver i denna egenskap inte tillfaller artisten eller sportutövaren personligen utan annan person, denna inkomst beskattas i den avtalsslutande stat där artisten eller sportutövaren bedriver verksamheten.

Artikel 18

Pension och underhållsbidrag

1. Pension som härrör från en avtalsslutande stat och betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i den förstnämnda staten.

2. Underhållsbidrag eller annat understöd som betalas till person med hemvist i en avtalsslutande stat beskattas endast i denna stat. Underhållsbidrag eller annat understöd som betalas av person med hemvist i en av de avtalsslutande staterna till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten beskattas, till den del betalningen inte är avdragsgill för betalaren, endast i den förstnämnda

visions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an artiste, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from that resident's personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State. The income referred to in this paragraph shall include any income derived from any personal activity exercised in the other State related with that person's renown as an artiste or sportsperson.

2. Notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, where income in respect of personal activities exercised by an artiste or a sportsperson in that capacity as such accrues not to the artiste or sportsperson personally but to another person, that income may be taxed in the Contracting State in which the activities of the artiste or sportsperson are exercised.

Article 18

Pensions and alimony

1. Pensions arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in the first-mentioned State.

2. Alimony and other maintenance payments paid to a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State. However, any alimony or other maintenance payments paid by a resident of one of the Contracting States to a resident of the other Contracting State shall, to the extent it is not allowable as a relief to the payer, be taxable only in the first-mentioned State.

Artikel 19

Offentlig tjänst

1. a) Lön och annan ersättning (med undantag för pension), som betalas av en avtalsslutande stat, en av dess politiska underavdelningar eller lokala myndigheter till fysisk person på grund av arbete som utförts i denna stats, underavdelnings eller myndighets tjänst, beskattas endast i denna stat.

b) Sådan lön och annan ersättning beskattas emellertid endast i den andra avtalsslutande staten om arbetet utförs i denna stat och personen i fråga har hemvist i denna stat och

- 1) är medborgare i denna stat, eller
- 2) inte fick hemvist i denna stat utslutande för att utföra arbetet.

2. Bestämmelserna i artiklarna 15, 16 och 17 tillämpas på lön och annan ersättning som betalas på grund av arbete som utförts i samband med rörelse som bedrivs av en avtalsslutande stat, en av dess politiska underavdelningar eller lokala myndigheter.

Artikel 20

Studerande

Studerande, lärling eller affärspraktikant som har eller omedelbart före vistelsen i en avtalsslutande stat hade hemvist i den andra avtalsslutande staten och som vistas i den förstnämnda staten utslutande för sin undervisning eller praktik, beskattas inte i denna stat för belopp som denne erhåller för sitt uppehälle, sin

Article 19

Government service

1. (a) Salaries, wages and other remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) However, such salaries, wages and other remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

(i) is a national of that State; or

(ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. The provisions of Articles 15, 16 and 17 shall apply to salaries, wages and other remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

Article 20

Students

Payments which a student, apprentice or business trainee who is, or was, immediately before visiting a Contracting State, a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of that individual's education or training receives for the purpose of that individual's

undervisning eller praktik, om beloppen härrör från källa utanför denna stat.

maintenance, education or training shall not be taxed in that State, if such payments arise from sources outside that State.

Artikel 21

Article 21

Annan inkomst

Other income

1. Inkomst som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärfvar och som inte behandlas i föregående artiklar av detta avtal beskattas endast i denna stat, oavsett varifrån inkomsten härrör.

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas inte på inkomst, med undantag för inkomst av fast egendom som avses i artikel 6 punkt 2, om mottagaren av inkomsten har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den rättighet eller egendom i fråga om vilken inkomsten betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

3. Utan hinder av bestämmelserna i punkterna 1 och 2 får inkomst som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärfvar och som inte behandlas i föregående artiklar av detta avtal och som härrör från den andra avtalsslutande staten, beskattas i denna andra stat.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles of this Convention and arising in the other Contracting State may also be taxed in that other State.

BESKATTNING AV
FÖRMÖGENHET

TAXATION OF CAPITAL

Artikel 22**Article 22***Förmögenhet**Capital*

1. Förmögenhet bestående av fast egendom vilken person med hemvist i en avtalsslutande stat innehar och vilken är belägen i den andra avtalsslutande staten får beskattas i denna andra stat.

1. Capital represented by immovable property owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Förmögenhet bestående av lös egendom, som utgör del av rörelsetillgångarna i fast driftställe, vilket ett företag i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, eller av lös egendom hänförlig till stadigvarande anordning för att utöva självständig yrkesverksamhet, som person med hemvist i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

3. Förmögenhet bestående av skepp och luftfartyg som används i internationell trafik av ett företag i en avtalsslutande stat och av lös egendom som är hänförlig till användningen av sådana skepp och luftfartyg, beskattas endast i denna stat.

3. Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State and by movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in that State.

4. Alla andra slag av förmögenhet, som person med hemvist i en avtalsslutande stat innehar, beskattas endast i denna stat.

4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

5. Bestämmelserna i punkterna 1, 2, 3 och 4 tillämpas i en avtalsslutande stat endast om båda avtalsslutande staterna tar ut en allmän skatt på förmögenhet.

5. The provisions of paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall apply in a Contracting State only if both Contracting States levy a general tax on capital.

METODER FÖR ATT UNDV
VIKA DUBBELBESKATTNINGMETHODS FOR THE
AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION**Artikel 23****Article 23***Undanröjande av dubbelbeskattning**Avoidance of double taxation*

1. Beträffande Chile skall dubbelbeskattning undvikas på följande sätt:

a) Person med hemvist i Chile som förvärfvar inkomst eller innehar förmögenhet som enligt bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Sverige får, med beaktande av bestämmelserna i chilensk lag, avräkna erlagd svensk skatt från chilensk skatt som skall betalas i fråga om samma inkomst eller förmögenhet och denna punkt tillämpas på all inkomst som avses i avtalet.

b) Om person med hemvist i Chile förvärfvar inkomst eller innehar förmögenhet som enligt bestämmelserna i detta avtal är undantagen från beskattning i Chile, får Chile vid fastställandet av skatteuttaget för övrig inkomst eller förmögenhet för sådan person beakta den inkomst eller förmögenhet som undantagits från beskattning.

2. Beträffande Sverige skall dubbelbeskattning undvikas på följande sätt:

a) Om person med hemvist i Sverige förvärfvar inkomst som enligt chilensk lagstiftning och i enlighet med bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Chile, skall Sverige – med beaktande av bestämmelserna i svensk lagstiftning beträffande avräkning av utländsk skatt (även i den lydelse de framdeles kan få genom att

1. In the case of Chile, double taxation shall be avoided as follows:

(a) residents in Chile, obtaining income or owning capital which may, in accordance with the provisions of this Convention, be subject to taxation in Sweden, may credit the Swedish tax so paid against any Chilean tax payable in respect of the same income or capital, subject to the applicable provisions of the law of Chile, this paragraph shall apply to all income referred to in the Convention;

(b) where, in accordance with any provision of the Convention, income derived or capital owned by a resident of Chile is exempt from tax in Chile, Chile may nevertheless, in calculating the amount of tax on other income or capital, take into account the exempted income or capital.

2. In the case of Sweden, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Where a resident of Sweden derives income which under the laws of Chile and in accordance with the provisions of this Convention may be taxed in Chile, Sweden shall allow – subject to the provisions of the laws of Sweden concerning credit for foreign tax (as it may be amended from time to time without

ändras utan att den allmänna princip som anges här ändras) – från den svenska skatten på inkomsten avräkna ett belopp motsvarande den chilenska skatt som erlagts på inkomsten.

b) Om person med hemvist i Sverige förvärvar inkomst som enligt bestämmelserna i detta avtal beskattas endast i Chile, får Sverige vid fastställandet av skattesatsen för svensk progressiv skatt beakta den inkomst som skall beskattas endast i Chile.

c) Utan hinder av bestämmelserna i a) i denna punkt är utdelning från bolag med hemvist i Chile till bolag med hemvist i Sverige undantagen från svensk skatt enligt bestämmelserna i svensk lag om skattebefrielse för utdelning som betalas till svenska bolag från bolag i utlandet.

d) Om person med hemvist i Sverige innehar förmögenhet, som enligt bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Chile, skall Sverige från skatten på denna persons förmögenhet avräkna ett belopp motsvarande den förmögenhetsskatt som erlagts i Chile. Avräkningsbeloppet skall emellertid inte överstiga den del av den svenska förmögenhetsskatten, beräknad utan sådan avräkning, som belöper på den förmögenhet som får beskattas i Chile.

changing the general principle hereof) – as a deduction from the tax on such income, an amount equal to the Chilean tax paid in respect of such income.

(b) Where a resident of Sweden derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, shall be taxable only in Chile, Sweden may, when determining the graduated rate of Swedish tax, take into account the income which shall be taxable only in Chile.

(c) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, dividends paid by a company which is a resident of Chile to a company which is a resident of Sweden shall be exempt from Swedish tax according to the provisions of Swedish law governing the exemption of tax on dividends paid to Swedish companies by companies abroad.

(d) Where a resident of Sweden owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Chile, Sweden shall allow as a deduction from the tax on the capital of that resident an amount equal to the capital tax paid in Chile. Such deduction shall not, however, exceed that part of the Swedish capital tax, as computed before the deduction is given, which is appropriate to the capital which may be taxed in Chile.

KAPITEL VI

SÄRSKILDA BESTÄMMELSER

Artikel 24

Förbud mot diskriminering

1. Medborgare i en avtalsslu-

CHAPTER VI

SPECIAL PROVISIONS

Article 24

Non-discrimination

1. Nationals of a Contracting

tande stat skall inte i den andra avtalslutande staten bli föremål för beskattning eller därmed sammanhängande krav som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande krav som medborgare i denna andra stat under samma förhållanden, särskilt såvitt avser hemvist, är eller kan bli underkastad.

2. Beskattningen av fast driftställe, som företag i en avtalslutande stat har i den andra avtalslutande staten, skall i denna andra stat inte vara mindre fördelaktig än beskattningen av företag i denna andra stat, som bedriver verksamhet av samma slag.

3. Denna artikel anses inte medföra skyldighet för en avtalslutande stat att medge person med hemvist i den andra avtalslutande staten sådant personligt avdrag vid beskattningen, sådan skattebefrielse eller skattenedsättning på grund av civilstånd eller försörjningsplikt mot familj som medges person med hemvist i den egna staten.

4. Utom i de fall då bestämmelserna i artikel 9 punkt 1, artikel 11 punkt 6 eller artikel 12 punkt 6 tillämpas, är ränta, royalty och annan betalning från företag i en avtalslutande stat till person med hemvist i den andra avtalslutande staten avdragsgilla vid bestämmandet av den beskattningsbara inkomsten för sådant företag på samma villkor som betalning till person med hemvist i den förstnämnda staten. På samma sätt är skuld som företag i en avtalslutande stat har till person med hemvist i den andra avtalslutande staten avdragsgill vid bestämmandet av sådant företags beskattningsbara förmögenhet på samma villkor som skuld till person med hemvist i den förstnämnda staten.

State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment that an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Nothing in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities that it grants to its own residents.

4. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 6 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if

5. Bolag med hemvist i en avtalsslutande stat, vars kapital helt eller delvis ägs eller kontrolleras, direkt eller indirekt, av en eller flera personer med hemvist i den andra avtalsslutande staten, skall inte i den förstnämnda staten bli föremål för beskattning eller därmed sammanhängande krav som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande krav som annat liknande bolag med hemvist i den förstnämnda staten är eller kan bli underkastat.

6. I denna artikel avses med uttrycket ”beskattning” skatter som omfattas av avtalet.

Artikel 25

Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse

1. Om en person anser att en avtalsslutande stat eller båda avtalsslutande staterna vidtagit åtgärder som för denne medför eller kommer att medföra beskattning som strider mot bestämmelserna i detta avtal, kan personen, utan att detta påverkar personens rätt att använda sig av de rättsmedel som finns i dessa staters interna rättsordning, lägga fram saken för den behöriga myndigheten i den avtalsslutande stat där personen har hemvist eller, om fråga är om tillämpning av artikel 24 punkt 1, i den avtalsslutande stat där denne är medborgare.

2. Om den behöriga myndigheten finner invändningen grundad men inte själv kan få till stånd en tillfredsställande lösning, skall myndigheten söka lösa frågan genom ömsesidig överenskom-

they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

5. Companies which are residents of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith that is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar companies of the first-mentioned State are or may be subjected.

6. In this Article, the term ”taxation” means taxes that are the subject of this Convention.

Article 25

Mutual agreement procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for that person in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, that person may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present the case to the competent authority of the Contracting State of which that person is a resident or, if that person's case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which that person is a national.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by a mutual agreement procedure with

melse med den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten i syfte att undvika beskattning som strider mot avtalet.

3. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall genom ömsesidig överenskommelse söka avgöra svårigheter eller tvivelsmål som uppkommer i fråga om tolkningen eller tillämpningen av avtalet.

4. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna kan träda i direkt förbindelse med varandra i syfte att träffa överenskommelse i de fall som angivits i föregående punkter.

Artikel 26

Utbyte av upplysningar

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall utbyta sådana upplysningar som är nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller i de avtalsslutande staternas interna lagstiftning beträffande skatter som omfattas av avtalet, i den mån beskattningen enligt denna lagstiftning inte strider mot avtalet. Utbytet av upplysningar begränsas inte av artikel 1. Upplysningar som en avtalsslutande stat mottagit skall behandlas såsom hemliga på samma sätt som upplysningar, som erhållits enligt den interna lagstiftningen i denna stat och får yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripet domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär eller indriver de skatter som omfattas av avtalet eller handlägger åtal eller besvär i fråga om dessa skatter. Dessa personer eller myndigheter skall använda upplysningarna endast för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång

the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by a mutual agreement procedure any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 26

Exchange of information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws in the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to the taxes covered by this Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the

eller i domstolsavgöranden.

2. Bestämmelserna i punkt 1 anses inte medföra skyldighet för en avtalsslutande stat att

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning och administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten,

b) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller sedvanlig administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten,

c) lämna upplysningar som skulle röja affärshemlighet, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

3. Om en avtalsslutande stat begär upplysningar enligt denna artikel, skall den andra avtalsslutande staten inhämta de upplysningar som framställningen avser på samma sätt som om det gällde dess egen beskattning, även om denna andra stat vid denna tidpunkt inte behöver sådana upplysningar. Om behörig myndighet i en avtalsslutande stat särskilt begär det, skall den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten söka tillhandahålla upplysningarna enligt denna artikel i den form som begärs, såsom skriftliga vittnesintyg och kopior av ej redigerade originalhandlingar (däri inbegripet böcker, dokument, rapporter, protokoll, räkenskaper eller skriftväxling) i samma omfattning som sådana intyg och handlingar kan inhämtas enligt lagstiftning och administrativ praxis i denna andra stat beträffande dess egna skatter.

information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and the administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information that is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy ("ordre public").

3. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall obtain the information to which the request relates in the same way as if its own taxation were involved even though the other State does not, at that time, need such information. If specifically requested by the competent authority of a Contracting State, the competent authority of the other Contracting State shall endeavour to provide information under this Article in the form requested, such as depositions of witnesses and copies of unedited original documents (including books, papers, statements, records, accounts or writings), to the same extent such depositions and documents can be obtained under the laws and administrative practices of that other State with respect to its own taxes.

Artikel 27

Medlemmar av diplomatisk beskickning och konsulat

Bestämmelserna i detta avtal berör inte de privilegier vid beskattningen som enligt folk-rättens allmänna regler eller bestämmelser i särskilda överens-kommelser tillkommer medlem-mar av diplomatisk beskickning eller konsulat.

Artikel 28

Övriga bestämmelser

1. Vid tillämpningen av detta avtal får investeringsfonder och varje annat slags fond som för-valtas av person med hemvist i Chile, beskattas i Chile be-träffande utdelning, ränta, realisa-tionsvinst och annan inkomst som härrör från egendom eller in-vestering i Chile.

2. Vid tillämpningen av artikel XXII punkt 3 (Konsultation) i the General Agreement on Trade in Services, är de avtalsslutande staterna överens om att, utan hinder av nämnda punkt, tvist som uppstår mellan dem om huruvida en åtgärd omfattas av detta avtal får, i enlighet med nämnda punkt, avgöras av the Council for Trade in Services endast med samtycke av båda avtalsslutande staterna. Tveksamhet om tolkningen av denna punkt skall lösas enligt artikel 25 punkt 3 eller, om detta misslyckas, enligt annat förfarande som båda avtalsslutande staterna enas om.

3. Detta avtal påverkar inte tillämpningen av gällande be-stämmelser i den chilenska lagen DL 600 i den lydelse de har vid

Article 27

Members of diplomatic missions and consular posts

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agree-ments.

Article 28

Miscellaneous rules

1. For the purposes of this Convention, investment funds or any other fund of any kind, which are being administered by a person resident in Chile, may be taxed in Chile in respect of dividends, interest, capital gains and other income derived from property or investment in Chile.

2. For the purposes of paragraph 3 of Article XXII (Consultation) of the General Agreement on Trade in Services, the Contracting States agree that, notwithstanding that paragraph, any dispute be-tween them as to whether a measure falls within the scope of this Convention may be brought before the Council for Trade in Services, as provided by that paragraph, only with the consent of both Contracting States. Any doubt as to the interpretation of this paragraph shall be resolved under paragraph 3 of Article 25 or, failing agreement under that procedure, pursuant to any other procedure agreed to by both Contracting States.

3. Nothing in this Convention shall affect the application of the existing provisions of the Chilean legislation DL 600 as they are in

tiden för undertecknandet av detta avtal, med den lydelse de framdeles kan få genom att ändras utan att den allmänna princip som anges här ändras.

4. Avgifter på grund av tjänster som utförs under ett år, och som betalas under detta år av eller för en fysisk person med hemvist i en avtalslutande stat till en pensionsplan som erkänns för skatteändamål i den andra avtalslutande staten skall, under en period som inte överstiger 60 månader, behandlas på samma sätt för skatteändamål i den förstnämnda staten som en avgift vilken betalas till en pensionsplan som erkänns för skatteändamål i denna förstnämnda stat, om

a) betalningar gjorts regelbundet av eller för sådan fysisk person till pensionsplanen under perioden omedelbart innan personen fick hemvist i den förstnämnda staten, och

b) den behöriga myndigheten i den förstnämnda staten anser att pensionsplanen i stort överensstämmer med en pensionsplan erkänd för skatteändamål i denna stat.

Vid tillämpningen av denna punkt omfattar uttrycket ”pensionsplan” en pensionsplan som tillkommit i enlighet med socialförsäkringssystemet i en avtalslutande stat.

5. Med beaktande av att det viktigaste syftet med avtalet är att undvika internationell dubbelbeskattning är de avtalslutande staterna överens om att, för det fall avtalets bestämmelser tillämpas på ett sådant sätt att förmåner utgår som inte övervägts eller avsetts, de behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna snabbt skall överlägga med varandra i enlighet med förfarandet vid ömsesidig

force at the time of signature of this Convention and as they may be amended from time to time without changing the general principle hereof.

4. Contributions in a year in respect of services rendered in that year paid by, or on behalf of, an individual who is a resident of a Contracting State to a pension plan that is recognised for tax purposes in the other Contracting State shall, during a period not exceeding in the aggregate 60 months, be treated in the same way for tax purposes in the first-mentioned State as a contribution paid to a pension plan that is recognised for tax purposes in that first-mentioned State, if

(a) contributions were made by, or on behalf of, such individual on a regular basis to the pension plan for a period ending immediately before that individual became a resident of the first-mentioned State; and

(b) the competent authority of the first-mentioned State agrees that the pension plan generally corresponds to a pension plan recognised for tax purposes by that State.

For the purposes of this paragraph, ”pension plan” includes a pension plan created under the social security system in a Contracting State.

5. Considering that the main aim of the Convention is to avoid international double taxation, the Contracting States agree that, in the event the provisions of the Convention are used in such a manner as to provide benefits not contemplated or not intended, the competent authorities of the Contracting States shall in an expeditious manner, consult according to the mutual agreement

överenskommelse enligt artikel 25 i avsikt att ändra avtalet om så anses nödvändigt.

6. Bestämmelserna i detta avtal påverkar inte beskattningen i Chile av person med hemvist i Sverige i fråga om vinst som är hänförlig till fast driftställe i Chile, såvitt avser både den primära bolagsskatten ("the first category tax") och tilläggsskatten ("the additional tax") under förutsättning att den primära bolagsskatten kan avräknas från tilläggsskatten.

7. Beträffande inkomst som förvärvas av luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines System (SAS) tillämpas bestämmelserna i artikel 8 punkt 1 endast i fråga om den del av inkomsten som motsvarar den andel i konsortiet som innehas av SAS Sverige AB, den svenske delägaren i SAS.

8. Beträffande vinst som förvärvas av luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines System (SAS) tillämpas bestämmelserna i artikel 13 endast i fråga om den del av vinsten som motsvarar den andel i konsortiet som innehas av SAS Sverige AB, den svenske delägaren i SAS.

9. Beträffande förmögenhet som innehas av luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines System (SAS) tillämpas bestämmelserna i artikel 22 endast i fråga om den del av förmögenheten som motsvarar den andel i konsortiet som innehas av SAS Sverige AB, den svenske delägaren i SAS.

procedure of Article 25 with a view to amending the Convention, where necessary.

6. Nothing in this Convention shall affect the taxation in Chile of a resident in Sweden in respect of profits attributable to a permanent establishment situated in Chile, under both the first category tax and the additional tax but only as long as the first category tax is deductible in computing the additional tax.

7. With respect to profits derived by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS) the provisions of Article 8 paragraph 1 shall apply only to such part of the profits as corresponds to the participation held in that consortium by SAS Sverige AB, the Swedish partner of SAS.

8. With respect to gains derived by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of Article 13 shall apply only to such part of the gains as corresponds to the participation held in that consortium by SAS Sverige AB, the Swedish partner of SAS.

9. With respect to capital owned by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of Article 22 shall apply only to such part of the capital as corresponds to the participation held in that consortium by SAS Sverige AB, the Swedish partner of SAS.

AVSLUTANDE
BESTÄMMELSER

FINAL PROVISIONS

Artikel 29**Article 29***Ikraftträdande**Entry into force*

1. Vardera avtalsslutande staten skall på diplomatisk väg underrätta den andra staten om när de åtgärder vidtagits enligt respektive stats lagstiftning som krävs för att detta avtal skall träda i kraft. Avtalet träder i kraft den dag då den sista av dessa underrättelser tas emot.

1. Each of the Contracting States shall notify the other through diplomatic channels of the completion of the procedures required by law for the bringing into force of this Convention. This Convention shall enter into force on the date of the receipt of the later of these notifications.

2. Bestämmelserna i detta avtal skall tillämpas:

2. The provisions of this Convention shall have effect:

a) i Chile,

(a) in Chile,

1) i fråga om skatter på inkomst som förvärvas och belopp som betalas, tillgodoförs ett konto, ställs till förfogande eller redovisas som kostnad, den 1 januari det kalenderår som närmast följer efter det år då avtalet träder i kraft eller senare,

(i) in respect of taxes on income obtained and amounts paid, credited to an account, put at the disposal or accounted as an expense, on or after the first day of January in the calendar year next following that in which this Convention enters into force;

2) i fråga om förmögenhetsskatt, om och i den omfattning sådan skatt införs i Chile efter under-tecknandet av detta avtal, för skatt som tas ut på förmögenhet som innehas den 1 januari det år som närmast följer efter den dag då förmögenhetsskatten införs eller senare,

(ii) in respect of taxes on capital, if and to the extent such tax will be imposed by Chile after the date of signature of this Convention, for tax levied in relation to capital owned on or after the first day of January of the year next following the date on which tax on capital has been introduced; and

b) i Sverige,

(b) in Sweden,

1) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodoförs den 1 januari det år som följer närmast efter det år då avtalet träder i kraft eller senare,

(i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the date on which the Convention enters into force;

2) i fråga om andra skatter på inkomst, på inkomstskatt som påförs för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som

(ii) in respect of other taxes on income, on income tax chargeable for any tax year beginning on or after the first

närmast följer efter det år då avtalet träder i kraft eller senare,

3) i fråga om förmögenhetsskatt, om och i den omfattning sådan skatt införs i Chile efter under-tecknandet av detta avtal, för skatt som tas ut på förmögenhet som innehas den 1 januari det år som närmast följer efter den dag då förmögenhetsskatten införs eller senare.

Artikel 30

Upphörande

1. Detta avtal förblir i kraft utan tidsbegränsning men endera avtalslutande staten kan senast den 30 juni under något kalenderår som börjar efter utgången av året för avtalets ikraftträdande på diplomatisk väg skriftligen säga upp avtalet hos den andra avtalslutande staten.

2. Bestämmelserna i detta avtal upphör att gälla:

a) i Chile,
i fråga om skatt på inkomst som förvärfvas, belopp som betalas, tillgodoförs ett konto, ställs till förfogande eller redovisas som kostnad, eller på förmögenhet som innehas, den 1 januari det kalenderår som följer närmast efter det år då uppsägningen sker eller senare,

b) i Sverige,
1) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodoförs den 1 januari det år som följer närmast efter utgången av sexmånadersperioden eller senare,

2) i fråga om andra skatter på inkomst, på inkomstskatt som påförs för taxeringsår som börjar den 1 januari det år som

day of January of the year next following the date on which the Convention enters into force;

(iii) in respect of taxes on capital, if and to the extent such tax will be imposed by Chile after the date of signature of this Convention, for tax levied in relation to capital owned on or after the first day of January of the year next following the date on which tax on capital has been introduced.

Article 30

Termination

1. This Convention shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year beginning after the year in which the Convention enters into force, give to the other Contracting State a notice of termination in writing through diplomatic channels.

2. The provisions of this Convention shall cease to have effect:

(a) in Chile,
in respect of taxes on income obtained and amounts paid, credited to an account, put at the disposal or accounted as an expense, or on capital owned, on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(b) in Sweden,
(i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the end of the six month period;

(ii) in respect of other taxes on income, on income tax chargeable for any tax year beginning on or after the first

följer närmast efter utgången av sexmånadersperioden eller senare,

3) i fråga om förmögenhetsskatt, för skatt som taxeras det andra kalenderåret som följer närmast efter utgången av sexmånadersperioden eller senare.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederböranden bemyndigade, undertecknat detta avtal.

Som skedde i Stockholm den 4 juni 2004, i två exemplar på spanska, svenska och engelska språken. För den händelse att tvist uppkommer vid tolkningen skall den engelska texten äga företräde.

För Konungariket Sveriges regering

Bosse Ringholm

För Republiken Chiles regering

Nicolás Eyzaguirre

Protokoll till avtalet mellan Konungariket Sverige och Republiken Chile för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet

Vid undertecknandet av avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet mellan Konungariket Sverige och Republiken Chile, har de avtalslutande staterna kommit överens om att följande bestämmelser skall utgöra en integrerande del av avtalet:

day of January of the year next following the end of the six month period;

(iii) in respect of taxes on capital, for tax which is assessed on or after the second calendar year next following the end of the six month period.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised to that effect, have signed this Convention.

DONE in duplicate at Stockholm this 4th day of June 2004, in the Spanish, Swedish and English languages. In case of divergence between the texts the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Bosse Ringholm

For the Government of the Republic of Chile

Nicolás Eyzaguirre

Protocol to the Convention between the Kingdom of Sweden and the Republic of Chile for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital

At the moment of signing the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital between the Kingdom of Sweden and the Republic of Chile, the Contracting States have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention:

Beträffande artikel 10 punkt 6, artikel 11 punkt 7 och artikel 12 punkt 7 skall, när en avtalslutande stat överväger att neka en person med hemvist i den andra avtalslutande staten förmåner, de behöriga myndigheterna överlägga med varandra.

In respect of paragraph 6 of Article 10, paragraph 7 of Article 11 and paragraph 7 of Article 12, it is agreed that when a Contracting State contemplates to deny benefits to a resident of the other Contracting State, the competent authorities should consult with each other.

Artiklarna 11 och 12**Articles 11 and 12**

Om en överenskommelse eller ett avtal mellan Chile och en medlemsstat av Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling föreskriver att Chile undantar från beskattning ränta eller royalty (antingen generellt eller beträffande vissa typer av ränta eller royalty) som härrör från Chile, eller begränsar skatteuttaget på sådan ränta eller royalty (antingen generellt eller beträffande vissa typer av ränta eller royalty) till en lägre skattesats än som anges i artikel 11 punkt 2 eller artikel 12 punkt 2 i avtalet, skall sådant undantag eller lägre skattesats gälla automatiskt på ränta eller royalty (antingen generellt eller beträffande de särskilda typerna av ränta eller royalty) som härrör från Chile och som rätteligen tillkommer en person med hemvist i Sverige samt ränta eller royalty som härrör från Sverige och som rätteligen tillkommer en person med hemvist i Chile under samma förhållanden som om undantaget eller den lägre skattesatsen hade föreskrivits i nämnda punkter. Den behöriga myndigheten i Chile skall utan dröjsmål underrätta den behöriga myndigheten i Sverige när villkoren för tillämpningen av denna punkt har uppfyllts.

It is agreed that if any agreement or convention between Chile and a member state of the Organisation for Economic Cooperation and Development provides that Chile shall exempt from tax interest or royalties (either generally or in respect of specific categories of interest or royalties) arising in Chile, or limit the tax charged in Chile on such interest or royalties (either generally or in respect of specific categories of interest or royalties) to a rate lower than that provided for in paragraph 2 of Article 11 or paragraph 2 of Article 12 of the Convention, such exemption or lower rate shall automatically apply to interest or royalties (either generally or in respect of those specific categories of interest or royalties) arising in Chile and beneficially owned by a resident of Sweden and interest or royalties arising in Sweden and beneficially owned by a resident of Chile under the same conditions as if such exemption or lower rate had been specified in those paragraphs. The competent authority of Chile shall inform the competent authority of Sweden without delay that the conditions for the application of this paragraph have been met.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbör- ligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Stockholm den 4 juni 2004, i två exemplar på spanska, svenska och engelska språken. För den händelse att tvist uppkommer vid tolkningen skall den engelska texten äga företräde.

För Konungariket Sveriges regering

Bosse Ringholm

För Republiken Chiles regering

Nicolás Eyzaguirre

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised to that effect, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Stockholm this 4th day of June 2004, in the Spanish, Swedish and English languages. In case of divergence between the texts the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Bosse Ringholm

For the Government of the Republic of Chile

Nicolás Eyzaguirre

Prop. 2004/05:20

2.2 Förslag till lag om upphävande av förordningen
(1977:76) om kupongskatt för person med hemvist i
Spanien, m.m.

Prop. 2004/05:20

Härigenom föreskrivs att förordningen (1977:76) om kupongskatt för person med hemvist i Spanien, m.m. skall upphöra att gälla vid utgången av år 2004.

3 Ärendet och dess beredning

Prop. 2004/05:20

Förhandlingar med Chile om ett skatteavtal har pågått under flera år. Ett avtalsutkast paraferades i november månad 2003. Utkastet var upprättat på engelska. En svensk och en spansk text har därefter upprättats. Den engelska och den svenska texten har remitterats till *Kammarrätten i Stockholm* och *Skatteverket*. Avtalet undertecknades i Stockholm den 4 juni 2004.

Ett förslag till lag om skatteavtal mellan Sverige och Chile har upprättats inom Finansdepartementet.

Regeringen utfärdade den 24 februari 1977 förordningen (1977:76) om kupongskatt för person med hemvist i Spanien, m.m. Förordningen bör nu upphävas. Upphävandet föreslås ske genom en lag om upphävande av förordningen i fråga. Lagförslaget har under hand beretts med Skatteverket.

Ett utkast till propositionen har beretts med Skatteverket.

Lagrådet

Som framgår av 2 § i den föreslagna lagen om skatteavtal mellan Sverige och Chile skall avtalets beskattningsregler tillämpas endast till den del de medför inskränkningar i den skattskyldighet i Sverige som annars skulle föreligga. Regeringen anser därför och på grund av förslagets beskaffenhet i övrigt att Lagrådets hörande skulle sakna betydelse. Förslaget om upphävande av förordningen (1977:76) om kupongskatt för person med hemvist i Spanien, m.m. är av sådan enkel beskaffenhet att Lagrådets hörande skulle sakna betydelse.

Lagrådets yttrande har därför inte inhämtats.

4 Skatteavtalet mellan Sverige och Chile

Regeringens förslag: Riksdagen godkänner avtalet mellan Konungariket Sverige och Republiken Chile för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet samt antar regeringens förslag till lag om skatteavtal mellan Sverige och Chile.

Remissinstanserna: Den engelska och den svenska texten har remitterats till *Kammarrätten i Stockholm* och *Skatteverket*. Remissinstanserna, som tillstyrker förslaget, har uttryckt önskemål om att vissa avtalsbestämmelser förklaras närmare i propositionen.

Skälen för regeringens förslag: Skatteavtalen är viktiga för att undanröja de hinder som en dubbelbeskattning kan medföra för utbyte av varor och tjänster, för kapitalets och arbetskraftens rörlighet och för utvecklingen av ekonomiska förbindelser mellan länder. Avtalen möjliggör även ett samarbete mellan skattemyndigheterna i de avtalslutande staterna. Skatteavtalet med Chile ger svenska företag som verkar i Chile motsvarande skattemässiga behandling som investerare från andra länder

4.1 Lagförslaget

Lagförslaget består dels av paragraferna 1–3, dels av en bilaga som innehåller den överenskomna avtalstexten och protokollet. Avtalet är upprättat också på spanska. Endast den svenska och den engelska texten har bilagts lagförslaget. Den spanska texten finns tillgänglig i Regeringskansliet.

I förslaget till lag föreskrivs att avtalet skall gälla som lag här i landet (1 §). Vidare regleras där frågan om hur avtalets beskattningsregler skall tillämpas i förhållande till annan skattelag (2 §). Bestämmelsen innebär att beskattning inte kan ske på grund av avtalets regler. Endast om det i annan skattelag såsom inkomstskattelagen (1999:1229), IL, etc. föreskrivits en skattskyldighet kan beskattning komma i fråga.

I fråga om inkomst som skall undantas från svensk skatt har Sverige enligt en progressionsregel i avtalet (artikel 23.2 b) rätt att höja skatteuttaget på den skattskyldiges övriga inkomster. Av flera skäl, bl.a. för att förenkla regelsystemet och minska arbetsbördan för Skatteverket, avstår emellertid Sverige regelmässigt från att utnyttja denna möjlighet. Ytterligare ett skäl är att det bortfall av skatt som blir följderna av en utebliven progressionsuppräknings är försumbar ur statsfinansiell synpunkt. Dessa skäl motiverar ett avstående från progressionsuppräknings även i förhållande till Chile. I 3 § föreskrivs därför att inkomst som enligt avtalet är undantagen från beskattning i Sverige inte skall tas med vid taxeringen. Något förordnande om progressionsuppräknings har inte föreslagits i lagen. Sådan uppräknings skall därför inte ske.

Enligt artikel 29 i avtalet skall de avtalsslutande staterna underrätta varandra när de åtgärder vidtagits som krävs enligt lagstiftningen i respektive stat för att avtalet skall träda i kraft. Avtalet träder i kraft den dag då den sista av dessa underrättelser tas emot. Det är således inte nu möjligt att avgöra vid vilken tidpunkt avtalet kommer att träda i kraft. I lagförslaget har därför föreslagits att lagen träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

4.2 Översiktligt om skattesystemet i Chile

4.2.1 Bolagsbeskattning

Chilensk bolagsskatt tas ut av bolag som är hemmahörande i Chile. Ett bolag anses vara hemmahörande i Chile om det har bildats där. Bolag hemmahörande i Chile är skattskyldiga där för all inkomst oavsett varifrån den härrör. Vanligtvis beskattas inkomst och utdelning från utlandet det år då dessa tas emot. Rätt till avräkning för skatt som betalats utomlands föreligger. Bolagsskatt tas ut i två steg. Först tas en primär bolagsskatt ut på 15 % (first category tax) på bolagets förvärvade nettoinkomst varje beskattningsår. Därefter tas en tilläggsskatt ut på 20 % (additional tax) på vinst som delas ut från bolaget. Motsvarande gäller för inkomst som är hänförlig till ett utlandsägt fast driftställe i

Chile. Resultatet blir att ett utländskt bolag med verksamhet i Chile får en sammanlagd skattebörda på 35 % (först 15 % och därefter ytterligare 20 % skatt vid utdelningstillfället).

Utländska investerare har möjlighet att i enlighet med en särskild lagstiftning (The Foreign Investment Statute DL 600) i stället för att bli beskattade enligt detta tvådelade bolagsskattesystem välja en högre bolagsskattesats på 42 %. Skattesatsen är fastställd för en period om högst 20 år. Investeraren kan avstå från denna speciella skatteregim och i stället bli beskattad enligt huvudregeln. I så fall kan investeraren inte återgå till denna särskilda skatteordning.

Kapitalvinster är föremål för beskattning, såvida de inte undantas enligt särskilda bestämmelser. Koncerninterna utdelningar beskattas inte.

På ränta och royalty som betalas till bolag som inte är hemmahörande i Chile tas källskatt ut. Källskatten på räntebetalningar är normalt 35 % men på vissa betalningar avseende lån som är beviljade av utländsk bank eller annan finansiell institution tas källskatt ut med 4 %. Källskatten på royalty är normalt 30 %.

Andra skatter än inkomstskatter som tas ut enligt chilensk lagstiftning och som är relaterade till ett bolags verksamhet är normalt avdragsgilla.

4.2.2 Beskattning av fysiska personer

Fysiska personer bosatta i Chile är skattskyldiga där för all inkomst oavsett varifrån den härrör. Skatterättslig bosättning i Chile föreligger om en person vistas i landet under sex månader i följd under ett kalenderår eller under mer än sex månader sammanlagt under två på varandra följande kalenderår. Kapitalvinst beskattas inte särskilt utan som vanlig inkomst. Eventuella ränteinkomster beskattas också som vanlig inkomst.

Fysiska personer som är bosatta i Chile beskattas enligt en progressiv skatteskala i intervallet 0–40 %. För fysiska personer som inte är bosatta i Chile tas en källskatt ut med 20 % för inkomster som härrör från Chile under deras tre första år i landet och därefter för all inkomst oavsett varifrån den härrör.

Chile har inte någon allmän förmögenhetsskatt.

4.3 Skatteavtalets innehåll

Avtalet ansluter nära till den modell som Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD) rekommenderar för bilaterala skatteavtal ("Model Tax Convention on Income and on Capital").

4.3.1 Avtalets tillämpningsområde

Artikel 1 anger de personer som omfattas av avtalet. Enligt artikeln, som överensstämmer med motsvarande artikel i OECD:s modellavtal, skall avtalet tillämpas på personer som har hemvist i en avtalsslutande stat eller i båda avtalsslutande staterna. För att avtalet skall vara tillämpligt krävs dels att fråga är om en sådan person som avses i artikel 3.1 d eller

e, dels att denna person i enlighet med bestämmelserna i artikel 4.1 har hemvist i en avtalsslutande stat. Avtalet är enligt dessa bestämmelser endast tillämpligt i fråga om personer som enligt den interna rätten i en avtalsslutande stat är skattskyldig där på grund av domicil, bosättning, plats för företagsledning, bolagsbildning eller annan liknande omständighet. Uttrycket innefattar endast person som är obegränsat skattskyldig, dvs. en person som är skattskyldig för hela sin världsvida inkomst i denna stat och inte person som är skattskyldig endast för inkomst som har sin källa i staten i fråga. Den skattskyldighet som avses i avtalet är inte någon formell eller symbolisk skattskyldighet. Skattskyldigheten skall i princip innebära en skyldighet att erlagga skatt enligt de inkomstskattetabeller som normalt tillämpas för personer som är obegränsat skattskyldiga i staten i fråga.

För att avtalet skall vara tillämpligt på inkomst som förvärfvas av ett svenskt delägarbeskattat subjekt gäller vissa i artikel 4.1 angivna villkor. Ett svenskt delägarbeskattat subjekt är med tillämpning av denna bestämmelse berättigat att få nedsättning av t.ex. kupongskatt på utdelning i källstaten enligt reglerna i artikel 10, till den del dess inkomst är skattepliktig i Sverige på samma sätt som inkomst som tillfaller en person som har hemvist här. Det har i detta sammanhang ingen betydelse om det är det delägarbeskattade subjektet eller dess delägare som är skattesubjekt. Har t.ex. ett svenskt handelsbolag tre delägare varav endast två har skatterättslig hemvist i Sverige, medan den tredje har hemvist i en tredje stat, har handelsbolaget rätt att erhålla de nedsättningar av källskatt som följer av avtalets regler beträffande två tredjedelar av den inkomst som uppbärs från Chile.

Artikel 2 anger de skatter på vilka avtalet är tillämpligt. I artikel 2.3 räknas de för närvarande utgående skatterna upp som omfattas av avtalet. Denna uppräkningslista är efter chilenskt önskemål endast exemplifierande. Av artikel 2.4 framgår att avtalet skall tillämpas även på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag som efter undertecknandet påförs vid sidan av eller i stället för de skatter som anges i artikel 2.3. Chile tar för närvarande inte ut någon allmän förmögenhetsskatt. Av artikel 22.5 framgår att avtalets bestämmelser om beskattning av förmögenhet tillämpas först när även Chile tar ut en allmän skatt på förmögenhet.

4.3.2 Definitioner m.m.

Artikel 3 innehåller definitioner av vissa uttryck som förekommer i avtalet. Innehållet i artikeln överensstämmer i huvudsak med motsvarande artikel i OECD:s modellavtal.

När det gäller tolkning av skatteavtal och då bl.a. den i artikel 3.2 intagna bestämmelsen hänvisas till vad som anförts i propositionen om dubbelbeskattningsavtal mellan de nordiska länderna (prop. 1989/90:33 s. 42 f.). Här skall endast framhållas att tolkningsreglerna i Wienkonventionen om traktaträtten gäller vid tvist mellan parterna, dvs. de avtalsslutande staterna, om avtalets innebörd. När det gäller förhållandet mellan skattskyldiga och staten skall skatteavtalet i princip tolkas som annan svensk lagstiftning, dvs. enligt sin ordalydelse och med stöd av offentliga förarbeten.

Artikel 4 innehåller regler som avser att fastställa var en person skall anses ha hemvist vid tillämpning av avtalet. Artikel 4 avviker från OECD:s modellavtal på så sätt att punkt 1 andra stycket har utformats i enlighet med Chiles önskemål, vilket innebär att även andra delägarbeskattade subjekt än handelsbolag kan omfattas av bestämmelsens tillämpningsområde. I de fall annan person än fysisk person har hemvist i båda avtalsslutande staterna (artikel 4.3) skall personen vid tillämpningen av avtalet anses ha hemvist i den stat enligt vilkens lagstiftning den bildats. Om inte heller detta kan avgöra frågan skall de behöriga myndigheterna söka avgöra frågan genom ömsesidig överenskommelse.

Hemvistreglerna i avtalet har inte någon betydelse för var en person skall anses vara bosatt enligt intern skattelagstiftning, utan såsom uttryckligen framgår av avtalstexten regleras endast frågan om hemvist vid tillämpningen av avtalet. Detta innebär att avtalets hemvistregler inte är avgörande t.ex. när det gäller att avgöra om man vid beskattningen i Sverige skall ta ut kupongskatt enligt kupongskattelagen (1970:624) eller inkomstskatt enligt bestämmelserna i IL på utdelning som betalas från Sverige. Bestämmelserna i IL skall tillämpas på utdelning från ett svenskt bolag till en fysisk person som är obegränsat skattskyldig i Sverige enligt intern svensk skattelagstiftning, men som har hemvist i en annan stat enligt ett skatteavtal. Reglerna i de avtalsslutande staternas interna lagstiftning får däremot betydelse vid bestämmandet av hemvist enligt avtalet. En förutsättning för att en person skall anses ha hemvist i någon av de avtalsslutande staterna enligt avtalet är att personen i fråga anses bosatt eller hemmahörande, dvs. obegränsat skattskyldig, enligt intern rätt i någon av de avtalsslutande staterna eller i båda.

Punkt 2 reglerar dubbel bosättning för fysiska personer, dvs. fall där den skattskyldige enligt svenska regler för beskattning anses obegränsat skattskyldig i Sverige och enligt reglerna för beskattning i Chile anses bosatt där. Vid tillämpningen av avtalet skall i sådana fall den skattskyldige anses ha hemvist endast i den avtalsslutande stat i vilken han har hemvist enligt nämnda avtalsbestämmelse. En person som anses obegränsat skattskyldig såväl i Sverige som i Chile enligt respektive stats interna lagstiftning men som vid tillämpningen av avtalet anses ha hemvist i Chile skall, i fråga om de inkomster till vilka Sverige har beskattningsrätten enligt avtalet, vid taxeringen i Sverige beskattas enligt de regler som gäller för i Sverige obegränsat skattskyldiga. Detta medför bl.a. rätt att få göra grundavdrag och allmänna avdrag.

Artikel 5 definierar fast driftställe. Artikel 5 överensstämmer i huvudsak med motsvarande bestämmelse i OECD:s modellavtal. De avvikelser som förekommer är av mindre betydelse och har tillkommit på chilenskt initiativ.

Punkt 2 innehåller en uppräkningslista – på intet sätt uttömmande – av exempel, som vart och ett kan anses utgöra ett fast driftställe. Dessa exempel skall dock ses mot bakgrund av den allmänna definitionen i punkt 1. Detta innebär att uppräkningslistan i punkt 2 skall förstås så att dessa platser för affärsverksamhet utgör fasta driftställen endast om de uppfyller de allmänna villkoren i punkt 1.

Punkt 3 a innehåller en bestämmelse som innebär att plats för byggnads-, anläggnings- eller installationsverksamhet och verksamhet som

består av övervakning i anslutning därtill utgör fast driftställe om verksamheten pågår längre tid än sex månader.

Enligt punkt 3 b har ett företag fast driftställe i en avtalsslutande stat om företaget tillhandahåller tjänster där, inklusive konsulttjänster, som utförs av anställda i detta företag eller av andra fysiska personer som anlitas av företaget. En förutsättning är dock att verksamheten pågår längre tid än 183 dagar under en tolv månadersperiod. Motsvarande bestämmelse finns i Förenta nationernas modellavtal ("United Nations Model Double Taxation Convention between Developed and Developing Countries", 2001). Vid beräkningen av dessa tidsgränser skall verksamheter som är identiska eller väsentligen likartade och som utförs av företag i intressegemenskap enligt artikel 9 läggas samman.

Bestämmelsen om fast driftställe i svensk skattelagstiftning finns i 2 kap. 29 § IL. För att ett företag i Chile skall kunna beskattas för inkomst av näringsverksamhet från fast driftställe i Sverige enligt artikel 7 i avtalet krävs att företaget har fast driftställe såväl enligt intern svensk lagstiftning som enligt bestämmelserna i avtalet (jfr 2 § i den föreslagna lagen om skatteavtal mellan Sverige och Chile).

4.3.3 Avtalets beskattningsregler

Artiklarna 6–22 innehåller avtalets regler om fördelning av beskattningsrätten till olika inkomster och tillgångar. Avtalets uppdelning i olika inkomster har endast betydelse för tillämpningen av avtalet och således inte vid bestämmandet av till vilket inkomstslag och till vilken förvärvskälla inkomsten skall hänföras enligt svensk intern skattelagstiftning. När beskattningsrätten fördelats enligt avtalet sker beskattning i Sverige enligt svensk lagstiftning. Har rätten att beskatta viss inkomst i Sverige inskränkts genom avtalet måste denna begränsning iakttagas.

I de fall en inkomst "får beskattas" i en avtalsslutande stat enligt bestämmelserna i artiklarna 6–21, innebär detta naturligtvis inte att den andra staten frantagits rätten att beskatta inkomsten i fråga. Beskattning får i sådant fall ske även i den andra staten, om det är möjligt enligt dess interna skattelagstiftning, men den dubbelbeskattning som uppkommer måste i så fall undanröjas. Hur detta genomförs framgår av artikel 23.

Inkomst av *fast egendom* får enligt *artikel 6* beskattas i den stat där egendomen är belägen. Artikeln överensstämmer med motsvarande bestämmelser i OECD:s modellavtal, med undantag av att definitionen av fast egendom uttryckligen omfattar även "byggnader". Bakgrunden till detta är att byggnad enligt svensk rätt i vissa fall är lös egendom. Vid tillämpningen av avtalet anses alltid byggnad som fast egendom och inkomst av sådan byggnad, liksom övrig fast egendom enligt definitionen i punkt 2, får beskattas här om byggnaden eller den övriga fasta egendomen finns i Sverige även om inkomsttagaren har hemvist i Chile.

Enligt IL beskattas inkomst som härrör från fast egendom i vissa fall som inkomst av näringsverksamhet. Vid tillämpningen av avtalet bestäms dock rätten att beskatta inkomst av fast egendom med utgångspunkt i artikel 6, dvs. den stat i vilken den fasta egendomen är belägen får beskatta inkomsten. Detta hindrar dock inte Sverige från att

beskatta inkomsten i inkomstslaget näringsverksamhet vid taxeringen här. Observera att artikeln endast behandlar situationen att en person med hemvist i en avtalsslutande stat har fast egendom belägen i den andra avtalsslutande staten. Inkomst av fast egendom som är belägen i den skattskyldiges hemviststat eller i en tredje stat behandlas i artikel 21 (annan inkomst). Royalty från fast egendom eller för nyttjande av eller rätten att nyttja mineralförekomst, källa eller annan naturtillgång behandlas också som fast egendom vid tillämpningen av avtalet. Annan royalty beskattas enligt artikel 12.

Artikel 7 innehåller regler om beskattning av *rörelseinkomst*. Sådan inkomst beskattas enligt huvudregeln i punkt 1 endast i den stat där företaget har hemvist. Uttrycket ”företag i en avtalsslutande stat” definieras i artikel 3.1 f och avser ett företag som bedrivs av en person, fysisk eller juridisk, som har hemvist i en avtalsslutande stat. En person med hemvist i Sverige som bedriver rörelse från fast driftställe i Chile utgör således ett företag i Sverige. Om företaget bedriver rörelse från fast driftställe i den andra staten, får emellertid inkomst som är hänförlig till driftstället beskattas i denna andra stat.

Begreppet ”fast driftställe” har definierats i artikel 5 och avser att reglera när ett företag i en avtalsslutande stat skall anses ha sådan närvaro eller bedriva sådan verksamhet i den andra avtalsslutande staten att denna andra stat skall få beskatta en del av företagets rörelseinkomst. Bestämmelserna i artikel 7 är, med undantag av punkterna 2 och 3, identiska med motsvarande bestämmelser i OECD:s modellavtal. Dessutom har artikel 7.4 i OECD:s modellavtal uteslutits.

Om ett företag hemmahörande i Chile bedriver rörelse i Sverige från fast driftställe här, skall vid inkomstberäkningen i första hand tillämpas svenska regler, men beskattningen får inte stå i strid med bestämmelserna i skatteavtalet.

Vid fördelningen av inkomster mellan fast driftställe och huvudkontor skall armlängdsprincipen användas, dvs. till det fasta driftstället skall hänföras den inkomst som detta driftställe skulle ha förvärvat om det hade varit ett fristående företag som bedrivit verksamhet av samma eller liknande slag under samma eller liknande villkor och avslutat affärer på normala marknadsmässiga villkor med det företag till vilket driftstället hör och med alla andra personer (punkt 2).

Punkt 3 innehåller vissa regler för hur nödvändiga utgifter som uppkommit för ett fast driftställe skall behandlas. Därvid klargörs att t.ex. allmänna förvaltningskostnader för ett fast driftställe som uppkommit hos företagets huvudkontor är en utgift som får dras av hos det fasta driftstället. I punkt 4 anges att inkomst inte hänförs till fast driftställe endast av den anledningen att varor inköps för företaget genom det fasta driftställets försorg. Punkt 5 garanterar en fortlöpande och enhetlig skattebehandling av det fasta driftstället.

Ingår i inkomst av rörelse inkomster som behandlas särskilt i andra artiklar i avtalet, regleras beskattningsrätten till sådana inkomster i dessa andra artiklar (punkt 6).

Artikel 8 behandlar beskattning av inkomst av rörelse i form av *sjöfart och luftfart* i internationell trafik. Sådana inkomster beskattas enligt punkt 1 endast i den stat där det företag som använder skepp eller luftfartyg i internationell trafik har hemvist. Denna regel gäller

beträffande Scandinavian Airlines System (SAS) endast för den del av SAS inkomst som är hänförlig till den svenske delägaren (se artikel 28.7).

Artikel 9 innehåller regler om omräkning av inkomst vid obehörig vinstöverföring mellan *företag med intressegemenskap*. Artikeln överensstämmer i princip med OECD:s modellavtal. De i punkt 1 angivna reglerna innebär inte någon begränsning av en avtalsslutande stats rätt att enligt intern lagstiftning vidta omräkning av ett företags resultat utan anger endast i vilka fall den i punkt 2 angivna justeringen är avsedd att göras.

Artikel 10 behandlar beskattningen av *utdelning*. Definitionen av uttrycket ”utdelning” som finns i punkt 3 överensstämmer i huvudsak med den i OECD:s modellavtal. Definitionen gäller endast vid tillämpning av artikel 10. Om uttrycket förekommer i andra artiklar kan det ha en annan innebörd. Artikel 10 kan således inte användas för att avgöra innebörden av uttrycket utdelning i andra sammanhang. Anledningen till att uttrycket definieras i artikel 10 är att de betalningar beträffande vilka rätt föreligger att ta ut en källskatt med de i artikeln angivna skattesatserna måste kunna avgränsas från andra betalningar. Samma princip gäller även för ränta och royalty (se artiklarna 11 och 12). För att utdelning från bolag i Chile skall vara skattefria för ett svenskt bolag enligt artikel 23.2 c, krävs att fråga är om sådan utdelning som avses i svensk skattelagstiftning.

Utdelning får enligt punkt 1 beskattas i den stat där mottagaren har hemvist. Enligt punkt 2 får utdelning även beskattas i den avtalsslutande stat där bolaget som betalar utdelningen har hemvist, men om den som har rätt till utdelningen har hemvist i den andra avtalsslutande staten får skatten inte överstiga 10 % av utdelningens bruttobelopp. Om den som har rätt till utdelningen är ett bolag som direkt eller indirekt kontrollerar minst 20 % av det utdelande bolagets sammanlagda röstvärde får skatten inte överstiga 5 % av utdelningens bruttobelopp. Indirekt innehav har medtagits på chilenskt initiativ.

De nu redovisade begränsningarna i källstatens beskattningsrätt gäller som nämnts endast då ”den som har rätt till utdelningen – – – har hemvist i den andra avtalsslutande staten”. Av detta villkor, som även uppställs i fråga om ränta (artikel 11.2) och royalty (artikel 12.2), följer att den angivna begränsningen av skatten i källstaten inte gäller när en mellanhand, exempelvis en representant eller en ställföreträdare, sätts in mellan inkomsttagaren och utbetalaren.

Beskattningen av bolaget för den vinst av vilken utdelningen betalas berörs inte av begränsningarna i källstatens beskattningsrätt.

Bestämmelserna innebär ingen begränsning vid tillämpningen av den tilläggsskatt (”the additional tax”) som tas ut i Chile under förutsättning att den primära bolagsskatten (”the first category tax”) kan avräknas fullt ut från tilläggsskatten. Se avsnitt 4.2.1 om bolagsbeskattningen i Chile.

I vissa fall skall rätten att beskatta utdelningen fördelas med tillämpning av avtalets regler för beskattning av inkomst av rörelse eller av självständig yrkesutövning. Dessa fall anges i punkt 4.

Punkt 5 innehåller förbud mot s.k. extra-territoriell beskattning av utdelning (beträffande detta slag av beskattning, se punkterna 33–39 i kommentaren till artikel 10.5 i OECD:s modellavtal).

Punkt 6 har tillkommit på chilenskt initiativ för att förhindra ett obehörigt utnyttjande av avtalet. I protokollet till avtalet anges att när en avtalsslutande stat överväger att neka en person med hemvist i den andra avtalsslutande staten en förmån enligt artikeln skall de behöriga myndigheterna överlägga med varandra.

Artikel 11 behandlar beskattningen av *ränta*. Enligt punkt 1 får ränta beskattas i den stat där mottagaren har hemvist. Vad som här avses med ränta framgår av punkt 3 (jfr vad som angetts beträffande definitionen av utdelning under artikel 10). Även källstaten får enligt punkt 2 beskatta räntan, men skatten får i sådant fall inte överstiga 15 % av räntans bruttobelopp. Om räntan utgår på grund av lån som beviljats av bank eller försäkringsbolag får skatten inte överstiga 5 % av räntans bruttobelopp. Ränta som härrör från tredje stat eller som härrör från den avtalsslutande stat i vilken den som tar emot räntan har hemvist beskattas enligt artikel 21.1 endast i hemviststaten.

Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 tillämpas inte i de fall som avses i punkt 4, dvs. då räntan är hänförlig till fordran som äger verkligt samband med fast driftställe eller stadigvarande anordning som den som har rätt till räntan har i den andra avtalsslutande staten. I dessa fall skall beskattningsrätten till räntan i stället fördelas med tillämpning av artikel 7 respektive artikel 14 som behandlar inkomst av rörelse respektive självständig yrkesutövning. Enligt svensk intern skattelagstiftning utgör såväl inkomst av rörelse som inkomst av självständig yrkesutövning oftast inkomst av näringsverksamhet. Den här beskrivna beskattningsrätten för källstaten kan bli tillämplig i Sverige – i fråga om person som är begränsat skattskyldig enligt intern rätt – endast om räntan skall hänföras till intäkt av näringsverksamhet. Dessutom fordras att fast driftställe föreligger enligt svensk intern rätt eller att inkomsten hänför sig till här belägen fastighet (3 kap. 18 § 1 och 6 kap. 11 § 1 IL).

Punkterna 5 och 6 överensstämmer i huvudsak med motsvarande bestämmelser i OECD:s modellavtal. Punkt 7 har tillkommit på chilenskt initiativ för att förhindra ett obehörigt utnyttjande av avtalet. Jfr också vad som föreskrivs om denna fråga i protokollet till avtalet.

Artikel 12 behandlar beskattningen av *royalty*. Enligt punkt 1 får royalty som härrör från en avtalsslutande stat (källstaten) och betalas till en person med hemvist i den andra avtalsslutande staten beskattas i den stat där mottagaren har hemvist. Enligt punkt 2 får också källstaten ta ut skatt på royaltybetalningar, men om den som har rätt till royaltyn har hemvist i den andra avtalsslutande staten får denna skatt inte överstiga 10 % av royaltyns bruttobelopp. Om royaltyn avser ersättning för nyttjandet av eller rätten att nyttja industriell, kommersiell eller vetenskaplig utrustning får skatten inte överstiga 5 % av royaltyns bruttobelopp.

Definitionen av uttrycket ”royalty” i punkt 3 (jfr vad som angetts beträffande definitionen av utdelning under artikel 10) inbegriper även betalningar för nyttjandet av eller för rätten att nyttja biograffilm eller film, band eller annat medel för bild- eller ljudåtergivning. Definitionen omfattar till skillnad mot OECD:s modellavtal även ersättningar för nyttjandet av eller för rätten att nyttja industriell, kommersiell eller vetenskaplig utrustning.

Från de redovisade bestämmelserna i punkterna 1 och 2 görs i punkt 4 undantag för sådana fall då den rättighet eller egendom för vilken royaltyn betalas har verkligt samband med fast driftställe eller stadigvarande anordning som den som har rätt till royaltyn har i den andra avtalsslutande staten (källstaten). I dessa fall fördelas beskattningsrätten till royaltyn mellan staterna med tillämpning av bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 14 som behandlar inkomst av rörelse respektive självständig yrkesutövning.

Punkt 6 överensstämmer med motsvarande bestämmelse i OECD:s modellavtal. Punkt 7 har tillkommit på chilenskt initiativ för att förhindra ett obehörigt utnyttjande av avtalet. Jfr också vad som föreskrivs om denna fråga i protokollet till avtalet.

Artikel 13 behandlar beskattning av *realisationsvinst*. Bestämmelserna avviker i vissa avseenden från OECD:s modellavtal. Vinst vid överlåtelse av skepp eller luftfartyg som används i internationell trafik respektive vinst vid avyttring av lös egendom som är hänförlig till användningen av sådana skepp eller luftfartyg beskattas enligt punkt 3 endast i den stat där den som avyttrar egendomen har hemvist. När det gäller vinst som förvärfvas av SAS tillämpas denna regel endast på den del av vinsten som är hänförlig till den svenske delägaren (se artikel 28.8). I punkt 4 första stycket a och b finns bestämmelser om under vilka förutsättningar vinst som person i en avtalsslutande stat förvärfvar på grund av överlåtelse av andelar eller andra rättigheter som representerar kapitalet i ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten får beskattas i denna andra avtalsslutande stat.

I punkt 4 första stycket c finns en bestämmelse som möjliggör för Sverige att beskatta fysisk person som har haft hemvist i Sverige men som numera har hemvist i Chile för kapitalvinst vid överlåtelse av andelar eller andra rättigheter i svenska företag under tio år efter det att personen i fråga upphört att ha hemvist i Sverige. Annan vinst än sådan som anges i punkt 4 första stycket a–c, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärfvar på grund av överlåtelse av andelar eller andra rättigheter som representerar kapitalet i ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra avtalsslutande stat, men skatten får inte enligt punkt 4 andra stycket överstiga 16 % av vinstens belopp. Enligt punkt 4 tredje stycket beskattas vinst som pensionsfond med hemvist i en avtalsslutande stat förvärfvar på grund av överlåtelse av andelar eller andra rättigheter som representerar kapitalet i ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten endast i hemviststaten.

Enligt *artikel 14* beskattas inkomst som fysisk person förvärfvar av fritt yrke eller annan *självständig yrkesutövning* i regel endast där utövaren har hemvist. Utövas verksamheten i den andra staten från en stadigvarande anordning som regelmässigt står till hans förfogande, får dock inkomsten beskattas även i denna andra stat. Detta gäller också om han vistas i den andra avtalsslutande staten under en tidsperiod eller tidsperioder som uppgår till eller överstiger 183 dagar under en tolv månadersperiod. Den del av inkomsten som i sådana fall får beskattas i denna andra stat är dock begränsad till så stor del av inkomsten som är hänförlig till den stadigvarande anordningen eller till den verksamhet som bedrivs i denna andra stat.

Innebörden av uttrycket ”fritt yrke” belyses i punkt 2 med några typiska exempel. Denna uppräkningslista är endast exemplifierande. Det bör observeras att denna artikel behandlar ”fritt yrke eller annan självständig verksamhet”. Artikeln skall sålunda inte tillämpas när fråga är om anställning, t.ex. läkare som tjänstgör som anställd tjänsteläkare eller ingenjör som är anställd i ett av dessa ägt aktieföretag. Artikeln är inte heller tillämplig på självständig verksamhet som artister eller sportutövare bedriver. Sådan verksamhet omfattas i stället av artikel 17.

Artikel 15 behandlar beskattning av *enskild tjänst*. Punkt 1 innehåller en huvudregel enligt vilken sådan inkomst endast beskattas i inkomsttagarens hemviststat. Detta gäller alltid då arbetet utförs i hemviststaten eller i en tredje stat. Enligt bestämmelsen får emellertid inkomsten beskattas i verksamhetsstaten om arbetet utförs i den andra avtalsslutande staten. Undantag från denna senare regel gäller vid viss korttidsanställning under de förutsättningar som anges i punkt 2. Om dessa villkor är uppfyllda sker beskattningen endast i inkomsttagarens hemviststat. I punkt 3 har inlagits särskilda bestämmelser om beskattningen av arbete ombord på skepp eller luftfartyg i internationell trafik. Beskattning av ombordanställda sker endast i arbetstagarens hemviststat.

Styrelsearvode och annan liknande ersättning får enligt *artikel 16* beskattas i den stat där bolaget som betalar arvudet eller ersättningen har hemvist.

Beskattning av inkomster som *artister och sportutövare* uppbär genom sin personliga verksamhet regleras i *artikel 17*. Artikeln överensstämmer i sak med motsvarande bestämmelser i OECD:s modellavtal. Sådan inkomst får beskattas där verksamheten utövas (punkt 1). Detta gäller oavsett om inkomsten förvärfvas under utövande av fritt yrke eller i enskild tjänst och gäller varje inkomst som har anknytning till personens renommé som artist eller sportutövare. Enligt punkt 2 får inkomsten beskattas i den stat där artisten eller sportutövaren utövar verksamheten, även om ersättningen tillfaller en annan person än artisten eller sportutövaren själv (t.ex. arbetsgivare hos vilken artisten eller sportutövaren är anställd).

Enligt *artikel 18* får *pensioner* – oavsett om de betalas på grund av tidigare enskild eller offentlig tjänst – som betalas från en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, beskattas i utbetalningsstaten (punkt 1). Enligt punkt 2 beskattas underhållsbidrag eller annat understöd endast i hemviststaten. Underhållsbidrag eller annat understöd som betalas av person med hemvist i en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten beskattas dock, till den del betalningen inte är avdragsgill för betalaren, endast i den förstnämnda staten.

Inkomst av *offentlig tjänst* – med undantag för pension – beskattas enligt *artikel 19* i regel endast i den stat som betalar ut ersättningen (punkt 1 a). Under vissa i punkt 1 b angivna förutsättningar beskattas dock sådan ersättning endast i inkomsttagarens hemviststat. Enligt punkt 2 beskattas i vissa fall ersättning av offentlig tjänst enligt reglerna i artiklarna 15, 16 och 17.

Artikel 20 innehåller regler för *studerande*, *lärlingar* och *affärspraktikanter*.

Annan inkomst som inte behandlas särskilt i artiklarna 6–20 regleras i *artikel 21*. Sådan inkomst beskattas enligt huvudregeln i punkt 1 endast i inkomsttagarens hemviststat. Artikelns tillämpningsområde är inte begränsat till inkomst som härrör från en avtalsslutande stat, utan avser också inkomst från tredje stat. Detta innebär bl.a. att den kommer till användning vid konkurrens mellan flera olika skatteavtal, se vidare i kommentaren till artikel 21 i OECD:s modellavtal. Observera att artikelns tillämpningsområde omfattar även inkomster av de slag som tidigare behandlats i andra artiklar, t.ex. inkomst av fast egendom och ränta, i fall då inkomsten härrör från en tredje stat eller från den stat där den skattskyldige har hemvist och inte i stället omfattas av artikel 7 eller 14.

Från bestämmelsen i artikel 21.1 som ger hemviststaten en exklusiv beskattningsrätt görs undantag i artikel 21.2 och 3. Enligt punkt 2 skall beskattningsrätten i stället fördelas med tillämpning av artikel 7 eller artikel 14 om inkomsten uppbärs av en person som har fast driftställe eller stadigvarande anordning i den andra avtalsslutande staten och inkomsten har verkligt samband med detta fasta driftställe eller denna stadigvarande anordning. Detta gäller dock inte för fast egendom som definierats i artikel 6.2. Artikel 21.3, som hämtats från Förenta nationernas modellavtal, ger källstaten rätt att beskatta en inkomst som inte har behandlats i föregående artiklar om inkomsten härrör från denna stat.

4.3.4 Beskattning av förmögenhet

Artikel 22 innehåller regler om beskattning av *förmögenhet*. Punkterna 1–4 överensstämmer i huvudsak med motsvarande bestämmelser i OECD:s modellavtal. Enligt punkt 5 tillämpas bestämmelserna i artikeln i en avtalsslutande stat endast om båda avtalsslutande staterna tar ut en allmän skatt på förmögenhet. Chile tar för närvarande inte ut någon sådan förmögenhetsskatt.

4.4 Metoder för undanröjande av dubbelbeskattning

4.4.1 Huvudregel

Bestämmelserna om *undanröjande av dubbelbeskattning* finns i *artikel 23*. Sverige tillämpar enligt punkt 2 avräkning av utländsk skatt ("credit of tax") som huvudmetod för att undvika dubbelbeskattning. Detsamma gäller för Chile (punkt 1).

Avräkningsmetoden innebär att en person med hemvist i den ena staten taxeras där även för sådan inkomst som enligt avtalet får beskattas i den andra staten. Den därvid beräknade skatten minskas därefter i princip med den skatt som enligt avtalet har tagits ut i den andra staten. Vid avräkning av utländsk skatt vid beskattningen i Sverige tillämpas bestämmelserna i lagen (1986:468) om avräkning av utländsk skatt. Svensk inkomstskatt före avräkning beräknas därvid på inkomsten enligt vanliga svenska regler.

4.4.2 Skattefrihet för utdelning från bolag i Chile till svenskt bolag

Prop. 2004/05:20

Artikel 23.2 c behandlar frågan om skattebefrielse i Sverige för utdelning från bolag i Chile till svenskt bolag. Bestämmelsen hänvisar till de interna svenska reglerna om skattebefrielse för utdelning från utlandet (24 kap. IL).

4.5 Särskilda bestämmelser

I *artikel 24* finns bestämmelser om *förbud mot diskriminering* vid beskattningen i vissa fall. I punkt 1 anges att medborgare i en avtalsslutande stat inte skall bli mindre fördelaktigt behandlad i den andra avtalsslutande staten än en medborgare i denna andra stat blir behandlad under samma förhållanden. När det gäller uttrycket ”under samma förhållanden” har detta en central betydelse och avser skattskyldig som vid tillämpningen av allmänna lagar och föreskrifter på skatteområdet både rättsligt och faktiskt befinner sig i samma situation som den person som är medborgare i den andra staten och med vilken jämförelsen görs. Om således en utländsk medborgare hävdar att han enligt bestämmelserna i denna punkt diskrimineras skall bedömningen av om så är fallet grunda sig på en jämförelse mellan hur en svensk medborgare skulle ha behandlats under i övrigt lika förhållanden. Endast om en svensk medborgare vid denna jämförelse skulle ha getts en mer fördelaktig skattemässig behandling än den utländska medborgaren just på grund av medborgarskapet kan diskriminering föreligga enligt punkt 1. En här bosatt utländsk medborgare skall vid beskattningen behandlas på samma sätt som en här bosatt svensk medborgare, dvs. enligt de regler som gäller för en obegränsat skattskyldig person. En i utlandet bosatt utländsk medborgare behandlas som en begränsat skattskyldig person på samma sätt som en i utlandet bosatt svensk medborgare. Om en avtalsslutande stat vid beskattningen gör åtskillnad mellan sina egna medborgare beroende på om de är begränsat eller obegränsat skattskyldiga, får denna stat göra samma åtskillnad mellan begränsat och obegränsat skattskyldiga när det gäller utländska medborgare.

Bestämmelserna i punkt 2 tar sikte på diskriminerande behandling av ett företags fasta driftställe i den andra avtalsslutande staten.

I punkt 4 finns en bestämmelse som avser ränta, royalty och annan betalning från företag i en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten. Sådan betalning är avdragsgill vid bestämmandet av den beskattningsbara inkomsten för sådant företag på samma villkor som motsvarande betalning till person med hemvist i den förstnämnda staten. Motsvarande gäller för skuld som företag i en avtalsslutande stat har till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten vid bestämmandet av sådant företags beskattningsbara förmögenhet

Punkt 5 förbjuder en avtalsslutande stat att ge ett företag i den avtalsslutande staten mindre förmånlig behandling på grund av att dess kapital helt eller delvis ägs eller kontrolleras – direkt eller indirekt – av person med hemvist i den andra avtalsslutande staten. Viktigt att

observera såvitt avser denna bestämmelse är att den endast avser beskattningen av företaget som sådant och således inte omfattar beskattningen av de personer som äger eller kontrollerar företagets kapital. Bestämmelsens syfte är att tillförsäkra skattskyldiga med hemvist i samma stat lika behandling oavsett ägarförhållandena.

Av punkt 6 framgår att med uttrycket ”beskattning” i denna artikel avses de skatter på vilka avtalet är tillämpligt. Detta innebär att bestämmelserna i denna artikel inte kan åberopas beträffande arvs- och gåvoskatt, mervärdesskatt, energiskatt etc.

Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse regleras i artikel 25 och bestämmelserna om utbyte av upplysningar finns i artikel 26. I artikel 27 finns vissa föreskrifter beträffande medlemmar av diplomatisk beskickning och konsulat.

4.6 Övriga bestämmelser

Artikel 28 innehåller vissa kompletterande bestämmelser. I punkt 1 anges att investeringsfonder och andra fonder som förvaltas av person med hemvist i Chile får beskattas där beträffande utdelning, ränta, realisationsvinst och annan inkomst som härrör från egendom eller investering i Chile. Enligt punkt 3 påverkar avtalet inte tillämpningen av gällande bestämmelser i den chilenska lagen DL 600 (jfr avsnitt 4.2.1) i den lydelse de har vid tiden för undertecknandet av avtalet eller senare kan få genom ändring. Av punkt 4 framgår att avgifter som betalas av eller för en fysisk person med hemvist i en avtalsslutande stat till en pensionsplan i den andra staten, under vissa förutsättningar och under viss tid, skall behandlas på samma sätt i skattehänseende i hemviststaten som betalningar till en pensionsplan i denna stat. Bestämmelsen har tillkommit för att underlätta pensionssparandet för personer som tillfälligt tar anställning i den andra avtalsslutande staten.

De särskilda reglerna för SAS i punkterna 7–9 innebär att avtalet endast reglerar beskattningen av den del av SAS inkomst och förmögenhet som är hänförlig till den svenske delägaren.

4.7 Slutbestämmelser

Artiklarna 29 och 30 innehåller bestämmelser om avtalets *ikraftträdande* och *upphörande*. Enligt artikel 29 träder avtalet i kraft den dag då den sista av de avtalsslutande staterna underrättat den andra staten om att de åtgärder vidtagits som enligt den statens lagstiftning krävs för att avtalet skall träda i kraft. Avtalet tillämpas i Sverige på källskatt, på inkomst som betalas eller tillgodoförs den 1 januari det år som följer närmast efter det år då avtalet träder i kraft eller senare. I fråga om andra skatter på inkomst tillämpas avtalet på inkomstskatt som påförs för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som närmast följer efter det år då avtalet träder i kraft eller senare. I fråga om förmögenhetsskatt tillämpas avtalet, om och i den omfattning sådan skatt införs i Chile efter undertecknandet av avtalet, för skatt som tas ut på förmögenhet som innehas den 1 januari

det år som närmast följer efter den dag då förmögenhetsskatten införs eller senare.

Prop. 2004/05:20

4.8 Protokollet

Vid undertecknandet av avtalet mellan Sverige och Chile undertecknades även ett protokoll som utgör en del av avtalet. I protokollet regleras situationen att en avtalsslutande stat överväger att neka en person med hemvist i den andra avtalsslutande staten en förmån som annars följer av någon av artiklarna 10–12. De behöriga myndigheterna skall i sådant fall överlägga med varandra. Bestämmelsen innebär att om den ena staten överväger att vägra källskattenedsättning skall den behöriga myndigheten i den andra staten underrättas om detta och ges tillfälle att yttra sig.

Vidare föreskrivs att om Chile i framtiden accepterar lägre källskatter beträffande ränta eller royalty i förhållande till något annat OECD-land kommer motsvarande automatiskt att gälla i förhållande till Sverige.

5 Upphävande av förordningen (1977:76) om kupongskatt för person med hemvist i Spanien, m.m.

Regeringens förslag: Förordningen (1977:76) om kupongskatt för person med hemvist i Spanien, m.m. skall upphöra att gälla genom en lag om upphävande av förordningen i fråga.

Skälen för regeringens förslag: Regeringen utfärdade den 24 februari 1977 förordningen (1977:76) om kupongskatt för person med hemvist i Spanien, m.m. Förordningen innehåller huvudsakligen administrativa regler om verkställighet av lag. Flertalet bestämmelser behandlar frågor om sättet för innehållande och återbetalning av kupongskatt. Dessa bestämmelser har blivit otidsenliga och saknar numera praktisk betydelse och bör därför upphävas.

I 1 § sista stycket nämnda förordning finns en bestämmelse med ett begränsat materiellt innehåll som syftar till att vägra nedsättning av kupongskatt i vissa särskilda fall då någon obehörigen bereds en förmån. En motsvarande regel finns i 4 § tredje stycket kupongskattelagen (1970:624). Även av den anledningen saknas skäl att behålla förordningen.

Skatteverket tillstyrker förslaget.

6 Konsekvenser för de offentliga finanserna m.m.

Sverige har för närvarande närmare 80 skatteavtal i kraft. Förslagen i denna proposition förväntas inte ge upphov till någon negativ

offentligfinansiell effekt. Förslagen bedöms inte heller ge upphov till någon ökad arbetsbörda för Skatteverket eller för de allmänna förvaltningsdomstolarna.

Prop. 2004/05:20

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 7 oktober 2004

Närvarande: statsrådet Östros, ordförande, och statsråden Lövdén, Ringholm, Y. Johansson, Bodström, Sommestad, Karlsson, Lund, Andnor, Nuder, M. Johansson, Björklund, Jämtin

Föredragande: statsrådet Ringholm

Regeringen beslutar proposition 2004/05:20 Skatteavtal mellan Sverige och Chile m.m.